



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

16-12-2010

Après-midi

Donderdag

16-12-2010

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
LDD	Lijst Dedecker
PP	Parti Populaire

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre du jour	1
<i>Orateurs:</i> Herman De Croo , président du groupe Open Vld, Jan Jambon , président du groupe N-VA, Hans Bonte , Gerolf Annemans , président du groupe VB, Ben Weyts , Sarah Smeyers , Meyrem Almaci , Thierry Giet , président du groupe PS, Nahima Lanjri	
PROJETS ET PROPOSITIONS	8
Projet de loi d'exécution du Traité sur le droit des brevets d'invention et de l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens, et portant modification de diverses dispositions en matière de brevets d'invention (405/1-6)	8
<i>Discussion générale</i>	8
<i>Orateurs:</i> Willem-Frederik Schiltz , rapporteur, Ronny Balcaen , Peter Luykx , Peter Logghe , Vincent Van Quickenborne , ministre pour l'Entreprise et la Simplification	
<i>Discussion des articles</i>	12
Projet de loi sur la protection des obtentions végétales (404/1-4)	12
<i>Discussion générale</i>	12
<i>Orateur:</i> Jef Van den Bergh , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	12
Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2011 (554/1-2)	13
<i>Discussion générale</i>	13
<i>Discussion des articles</i>	13
Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (645/1-2)	13
<i>Discussion générale</i>	13
<i>Orateur:</i> Veerle Wouters , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	15
Projet de loi de finances pour l'année budgétaire 2011 (555/1-2)	16
<i>Discussion générale limitée</i>	16
<i>Orateurs:</i> Steven Vandeput , rapporteur, Gwendolyn Rutten , Bruno Tobback , président du groupe sp.a, Guy Vanhengel , vice-premier ministre et ministre du Budget, Gerolf Annemans , président du groupe VB, Hagen Goyvaerts , Servais Verherstraeten , président du groupe CD&V, Jan Jambon , président du groupe N-VA, Georges Gilkinet , Meyrem Almaci , Jean Marie Dedecker	
<i>Discussion des articles</i>	39

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Agenda	1
<i>Sprekers:</i> Herman De Croo , voorzitter van de Open Vld-fractie, Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie, Hans Bonte , Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Ben Weyts , Sarah Smeyers , Meyrem Almaci , Thierry Giet , voorzitter van de PS-fractie, Nahima Lanjri	
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	8
Wetsontwerp ter uitvoering van het Verdrag inzake octrooirecht en de Akte tot herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien, alsook tot wijziging van diverse bepalingen inzake uitvindingsoctrooien (405/1-6)	8
<i>Algemene bespreking</i>	8
<i>Sprekers:</i> Willem-Frederik Schiltz , rapporteur, Ronny Balcaen , Peter Luykx , Peter Logghe , Vincent Van Quickenborne , minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	12
Wetsontwerp tot bescherming van kweekproducten (404/1-4)	12
<i>Algemene bespreking</i>	12
<i>Spreker:</i> Jef Van den Bergh , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	12
Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2011 (554/1-2)	13
<i>Algemene bespreking</i>	13
<i>Bespreking van de artikelen</i>	13
Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (645/1-2)	13
<i>Algemene bespreking</i>	13
<i>Spreker:</i> Veerle Wouters , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15
Ontwerp van financiewet voor het begrotingsjaar 2011 (555/1-2)	16
<i>Beperkte algemene bespreking</i>	16
<i>Sprekers:</i> Steven Vandeput , rapporteur, Gwendolyn Rutten , Bruno Tobback , voorzitter van de sp.a-fractie, Guy Vanhengel , vice-eerste minister en minister van Begroting, Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Hagen Goyvaerts , Servais Verherstraeten , voorzitter van de CD&V-fractie, Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie, Georges Gilkinet , Meyrem Almaci , Jean Marie Dedecker	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	39

Projet de loi portant assentiment à et exécution de l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'Etat fédéral et les Régions concernant la mise en oeuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (518/1-4)	39	Wetsontwerp houdende instemming met en uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (518/1-4)	39
<i>Discussion générale</i>	39	<i>Algemene bespreking</i>	39
<i>Orateur: Jef Van den Bergh, rapporteur</i>		<i>Spreker: Jef Van den Bergh, rapporteur</i>	
<i>Discussion des articles</i>	39	<i>Bespreking van de artikelen</i>	39
SCRUTIN	41	GEHEIME STEMMING	41
Comité P - Nomination des membres suppléants	41	Comité P - Benoeming van de plaatsvervangende leden	41
Nomination du premier suppléant du président (N) du Comité permanent P – résultat du scrutin	42	Benoeming van de eerste plaatsvervanger van de voorzitter (N) van het Vast Comité P – uitslag van de stemming	42
Nomination du premier suppléant du vice-président (F) du Comité permanent P – résultat du scrutin	43	Benoeming van de eerste plaatsvervanger van de ondervoorzitter (F) van het Vast Comité P – uitslag van de stemming	43
Nomination du premier suppléant de M. Herman Daens, membre néerlandophone du Comité permanent P – résultat du scrutin	44	Benoeming van de eerste plaatsvervanger van de heer Herman Daens, Nederlandstalig lid van het Vast Comité P – uitslag van de stemming	44
Nomination du premier suppléant de M. Émile Dejeansart, membre francophone du Comité permanent P – résultat du scrutin	44	Benoeming van de eerste plaatsvervanger van de heer Émile Dejeansart, Franstalig lid van het Vast Comité P – uitslag van de stemming	44
Nomination du premier suppléant de Mme Diane Reynders, membre néerlandophone du Comité permanent P – résultat du scrutin	45	Benoeming van de eerste plaatsvervanger van mevrouw Diane Reynders, Nederlandstalig lid van het Vast Comité P – uitslag van de stemming	45
Nomination du second suppléant du président (N) du Comité permanent P – résultat du scrutin	46	Benoeming van de tweede plaatsvervanger van de voorzitter (N) van het Vast Comité P – uitslag van de stemming	46
Nomination du second suppléant du vice-président (F) du Comité permanent P – résultat du scrutin	46	Benoeming van de tweede plaatsvervanger van de ondervoorzitter (F) van het Vast Comité P – uitslag van de stemming	46
Nomination du second suppléant de M. Herman Daens, membre néerlandophone du Comité permanent P – résultat du scrutin	47	Benoeming van de tweede plaatsvervanger van de heer Herman Daens, Nederlandstalig lid van het Vast Comité P – uitslag van de stemming	47
Nomination du second suppléant de M. Émile Dejeansart, membre francophone du Comité permanent P – résultat du scrutin	47	Benoeming van de tweede plaatsvervanger van de heer Émile Dejeansart, Franstalig lid van het Vast Comité P – uitslag van de stemming	47
Prise en considération de propositions	48	Inoverwegingneming van voorstellen	48
Demande d'urgence de la part du gouvernement	48	Urgentieverzoek vanwege de regering	48
Éloge funèbre – M. Antoon Steverlynck <i>Orateurs: André Flahaut, président, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice</i>	49	Rouwhulde – de heer Antoon Steverlynck <i>Sprekers: André Flahaut, voorzitter, Stefaan De Clerck, minister van Justitie</i>	49
VOTES NOMINATIFS	51	NAAMSTEMMINGEN	51
Projet de loi d'exécution du Traité sur le droit des brevets d'invention et de l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens, et portant modification de diverses dispositions en matière de brevets d'invention (405/6)	51	Wetsontwerp ter uitvoering van het Verdrag inzake octrooirecht en de Akte tot herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien, alsook tot wijziging van diverse bepalingen inzake uitvindingsoctrooien (405/6)	51
Projet de loi sur la protection des obtentions végétales (404/4)	51	Wetsontwerp tot bescherming van kweekproducten (404/4)	51
Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour	52	Wetsontwerp tot vaststelling van het	52

l'année 2011 (554/1)

legercontingent voor het jaar 2011 (554/1)

Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe 52
sur la valeur ajoutée (645/1)
Orateur: Veerle Wouters

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van 52
de belasting over de toegevoegde waarde (645/1)
Spreker: Veerle Wouters

Projet de loi de finances pour l'année 53
budgétaire 2011 (555/1+2)

Ontwerp van financiewet voor het 53
begrotingsjaar 2011 (555/1+2)

Projet de loi portant exécution de l'accord de 53
coopération du 3 décembre 2009 entre l'État
fédéral et les Régions concernant la mise en
oeuvre de la Convention relative à la collecte, au
dépôt et à la réception des déchets survenant en
navigation rhénane et intérieure signée à
Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant
exécution de la Convention (nouvel intitulé)
(518/3)

Wetsontwerp houdende uitvoering van het 53
samenwerkingsakkoord van 3 december 2009
tussen de Federale Staat en de Gewesten
betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake
de verzameling, de afgifte en de inname van afval
in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te
Straatsburg op 9 september 1996 en houdende
uitvoering van het Verdrag (nieuw opschrift)
(518/3)

Projet de loi portant assentiment à l'accord de 54
coopération du 3 décembre 2009 entre l'État
fédéral et les Régions concernant la mise en
oeuvre de la Convention relative à la collecte, au
dépôt et à la réception des déchets survenant en
navigation rhénane et intérieure signée à
Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant
exécution de la Convention (nouvel intitulé)
(518/4)

Wetsontwerp houdende instemming met het 54
samenwerkingsakkoord van 3 december 2009
tussen de Federale Staat en de Gewesten
betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake
de verzameling, de afgifte en de inname van afval
in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te
Straatsburg op 9 september 1996 en houdende
uitvoering van het Verdrag (nieuw opschrift)
(518/4)

SCRUTIN (CONTINUATION) 54

GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING) 54

Nomination du second suppléant de 54
Mme Diane Reynders, membre néerlandophone
du Comité permanent P – résultat du scrutin

Benoeming van de tweede plaatsvervanger van 54
mevrouw Diane Reynders, Nederlandstalig lid van
het Vast Comité P – uitslag van de stemming

Adoption de l'ordre du jour 55

Goedkeuring van de agenda 55

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS 57

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 57

ANNEXE

*L'annexe est reprise dans une brochure
séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN
009 annexe.*

BIJLAGE

*De bijlage is opgenomen in een aparte
brochure met nummer CRIV 53 PLEN 009
bijlage.*

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 16 DÉCEMBRE 2010

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 16 DECEMBER 2010

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.
La séance est ouverte à 14.17 heures et présidée par M. André Flahaut.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Vincent Van Quickenborne.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering
Excusés

Els Demol, Damien Thiéry, wegens gezondheidsredenen / pour raisons de santé;
Patrick Dewael, Joëlle Milquet, Philippe Collard, wegens ambtsplicht / pour devoirs de mandat;
Siegfried Bracke, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;
Kristien Van Vaerenbergh, zwangerschapsverlof / congé de maternité;
Hendrik Bogaert, buitenslands / à l'étranger.

01 **Ordre du jour****01** **Agenda**

Vous avez reçu un projet d'ordre du jour pour la séance de cette semaine.
U hebt een ontwerp-agenda ontvangen voor de vergadering van deze week.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 15 décembre 2010, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi le projet de loi portant assentiment à et exécution de l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en oeuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (n^{os} 518/1 à 4).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 15 december 2010, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp houdende instemming met en uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (nrs 518/1 tot 4) in te schrijven.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? *(Nee)*
Aldus zal geschieden.

En conséquence, l'ordre du jour ainsi modifié est adopté.
Bijgevolg is de agenda, zoals gewijzigd, aangenomen.

01.01 Herman De Croo (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord met betrekking tot de regeling der werkzaamheden.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb vernomen dat er een pamflet circuleert en dat oproepen zijn gebeurd om een aantal mensen naar het Parlement, Leuvenseweg 13, te brengen. Dat zouden groepen van asielzoekers, papierlozen en anderen zijn die hier in het Parlement een boodschap willen brengen.

Wat mij treft, mijnheer de voorzitter, is dat wij hierop onvoldoende antwoord geven met betrekking tot de inhoud van dat waarmee wij bezig zijn.

Ik heb in de planning van volgende week gezien dat twee belangrijke commissies, de commissie voor de Binnenlandse Zaken met de heer Weyts en de commissie voor de Justitie met mevrouw Smeyers, zich beperken tot het beluisteren van vragen en antwoorden. Men kan zich terecht afvragen, de heer Dewael heeft dat misschien reeds vermeld, of dat met een regering van lopende zaken op zijn plaats is.

Weken aan een stuk zijn wij bezig met fundamenteel werk ter zake. In de commissie voor de Binnenlandse Zaken, onder meer met de heer Somers en andere, zijn er ernstige debatten aan de gang over een aantal wetgevingen met wetsvoorstellen die duidelijkheid willen scheppen in situaties die anderen deze namiddag willen komen aanklagen.

Hetzelfde geldt voor de commissies voor de Justitie en de Volksgezondheid.

Volgende week zijn er drie dagen plenaire vergadering en commissievergaderingen met een of andere reeks van vragen. Zouden wij er niet goed aan doen de collega's te vragen om op maandag de twintigste samen te komen? Ik wil er niet op aandringen dat men vergadert tussen kerst en nieuw, maar wij zouden deze in bespreking gestelde wet ten gronde moeten kunnen voorstellen en verder afwerken, opdat het Parlement, dat geen rekening moet houden met een regering in lopende zaken, conclusies kan trekken. Wij kunnen moeilijk tegen de openbare opinie zeggen dat wij nu weg zijn voor drie weken. Het is verlof voor iedereen. Mensen kloppen op de deur waarvan zij denken dat zij gerechtigheid kunnen halen.

Mijnheer de voorzitter, ik zou willen vragen dat erop wordt aangedrongen – zoals ik deze voormiddag trouwens per brief aan de heer Weyts heb gedaan – dat de genoemde commissies ten gronde samenkomen. Ik vraag ook dat u gebruik zou maken van uw en onze mogelijkheden om in de commissies degelijk, opbouwend werk te verrichten.

01.02 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik zou hier de

01.01 Herman De Croo (Open Vld): Je souhaiterais intervenir en ce qui concerne l'ordre des travaux. Il semblerait que des tracts invitant les demandeurs d'asile et les sans-papiers à se rendre au Parlement sont actuellement en circulation. La problématique de l'asile et de la migration est très préoccupante et nous réagissons à peine. On consacre beaucoup de temps aux questions et aux réponses en commission. Il en ira de même la semaine prochaine et on peut se demander à juste titre si c'est bien légitime alors que le gouvernement est en affaires courantes.

Au cours des dernières semaines, différentes commissions ont examiné plusieurs propositions de loi très importantes concernant notamment l'asile et la migration. Il en a été ainsi en commission de l'Intérieur, de la Justice et de la Santé publique. Ne faut-il pas insister pour que ces propositions de loi soient examinées le plus rapidement possible quant au fond? Nous ne pouvons continuer à exaspérer ainsi l'opinion publique et attendre la fin des vacances de Noël pour s'occuper du problème. Je propose dès lors que ces commissions entament le plus rapidement possible le travail législatif de fond, par exemple dès lundi prochain.

01.02 Jan Jambon (N-VA):

uitgestoken hand van de heer De Croo heel graag willen aannemen. Ik begrijp niet dat hij zijn woorden in een tamelijk onvriendelijke sfeer aan ons richt. In de drie door de heer De Croo vernoemde commissies zijn N-VA en Open Vld samen de drijvende krachten achter het bedoelde, wetgevende werk.

(...): (...).

01.03 Jan Jambon (N-VA): U zegt dat CD&V ook een drijvende kracht is. Hoe groter de club, hoe liever wij het hebben.

Denken dat wij ertegen zouden zijn dat er de komende dagen en weken aan het voorstel wordt doorgewerkt, moet echter op een misverstand berusten. Dat de leden de komende dagen en weken meer willen werken – mijnheer De Croo, van kerstdag en nieuwjaarsdag zou ik, indien het kan, afblijven – en met spoed de werkzaamheden ter zake willen voortzetten en eventueel afronden, is voor ons geen probleem.

01.04 Hans Bonte (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik heb een deel van de uiteenzetting van de heer De Croo gehoord.

Mijnheer De Croo, ook de commissie voor de Volksgezondheid heeft u gehoord en uw vraag genoteerd om met grote spoed aan een aantal voorstellen inzake asiel door te werken.

Mijnheer De Croo, ik kan u meegeven dat wij, onder meer ook na een debat tijdens de plenaire vergadering over de hoogdringendheid, volop bezig zijn met het bespreken van wetsvoorstellen. Zij zijn gisteren toegelicht. Echter, ook door de indieners van het voorstel is de nadere bespreking deels *on hold* geplaatst.

U weet beter dan ik dat het de indieners van een wetsvoorstel zijn – die tot nader order geen deel van uw fractie uitmaken, terwijl andere fracties wel wetsvoorstellen hebben ingediend – die bepalend zijn voor het ritme waartegen hun wetsvoorstel wordt behandeld.

Ik ben bereid vanmiddag of vanavond, morgen, dit weekend of maandag op vraag van de ene of de andere voort te vergaderen over die wetsvoorstellen. Ik kan enkel meegeven dat gisteren in onze commissie, met goedkeuring van uw fractie, de werkzaamheden ter zake zijn opgeschort.

Een laatste punt is meer ten gronde, mijnheer De Croo. De commissie voor de Volksgezondheid heeft samen met de commissie voor de Binnenlandse Zaken op vraag van de N-VA-fractie een zeer ambitieus programma voor werkbezoeken had uitgewerkt. Zo zijn wij vorige vrijdag op een zeer interessante manier allerlei bijkomende gegevens te weten gekomen toen wij op bezoek waren bij Fedasil, bij de dienst Vreemdelingenzaken en bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Het was onze ambitie vrijdag en maandag nog andere werkbezoeken af te werken, onder meer om de discussie over die wetsvoorstellen beter te kunnen funderen.

Ik heb samen met collega commissievoorzitter Weyts die werkbezoeken moeten annuleren omdat er gênant weinig inschrijvingen van Kamerleden waren, ook vanuit uw fractie.

Dans les trois commissions citées, la N-VA, l'Open Vld et le CD&V sont les moteurs de ces propositions de loi.

01.03 Jan Jambon (N-VA): Nous ne nous opposons donc nullement à ce que leur examen soit rapidement mené à bien.

01.04 Hans Bonte (sp.a): Ce sont leurs auteurs qui déterminent, dans une large mesure, le rythme auquel les propositions de loi sont examinées. Je constate toutefois que les travaux de la commission de la Santé publique ont été suspendus hier avec l'accord des auteurs. Je suis disposé à travailler n'importe quand, de nuit comme de jour. À la demande de la N-VA, les commissions de la Santé publique et de l'Intérieur ont effectué des visites de travail très instructives chez Fedasil, à l'Office des Étrangers et au Conseil du contentieux des étrangers. Lundi, nous avons projeté d'autres visites de travail qui ont dû être annulées en raison d'un nombre insuffisant d'inscriptions de parlementaires, y compris de l'Open Vld. N'en faites donc pas tout un fromage!

Ik wil wel. Ik wil dag en nacht vergaderen. Hou hier echter geen cinema om dan in de commissies precies het omgekeerde te doen.

01.05 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer De Croo, als u aan dit debat begint, ga ik staan waar u stond, op het spreekgestoelte. U moet mij dat niet kwalijk nemen.

Wij zijn heel verheugd over wat zich nu allemaal voordoet, en wel om twee redenen. Ten eerste, de indruk wordt gewekt – ik ben voorzichtig – dat er iets zal worden gedaan aan de vreselijke vreemdelingenwetgeving in dit land. Ten tweede, de indruk wordt gewekt dat het met spoed zal gebeuren.

Er is echter een maar: ik vind het allemaal onzin! Zo zegt de heer Reynders bijvoorbeeld: “Wij hebben als regering in lopende zaken geen speelruimte, wij hebben geen mogelijkheden om te doen wat er moet gebeuren voor het land en voor het volk, dus wij hopen dat het Parlement ons gaat helpen zodat wij als regering in lopende zaken het alsnog kunnen...”

De indruk wordt gewekt, collega's, dat dit Parlement een parlement is dat iets zou kunnen realiseren. Ik twijfel daaraan. Ik zit het liefste in een politieke situatie waar door een meerderheid een regering is gevormd, die verantwoordelijkheid draagt en voorstellen doet, waarvoor vervolgens een meerderheid is, en ook de zekerheid dat die regering dat beleid gaat uitvoeren.

Ik vind wat hier nu gebeurt veel blabla. Een deel van de regering wil regering blijven, een ander deel wil regering worden. Niemand weet wie de regering is, en niemand weet waar wij gaan eindigen, met al die voorstellen van Open Vld en van N-VA.

Wij staan ter beschikking, ook voor de show, die u nu aan het opvoeren bent, collega's. Het moet nu dringend gaan. Wij staan dag en nacht ter beschikking, met Kerstmis en Nieuwjaar. Wij willen dat er een nieuwe vreemdelingenwet komt. Wij hebben het gevoel dat de vroegere jagers nu boswachters zijn en dat de brandstichters van weleer die het land met een immigratieprobleem hebben opgezaaid, daar nu allemaal zo snel mogelijk van af willen. Het mag in de werkelijkheid niet te snel vooruit gaan, het is voldoende om een show op te voeren. Vandaar moeten wij plots commissievergaderingen meemaken op voorstel van Open Vld en de N-VA. Dat moet de indruk wekken dat er plots wel iets moet gebeuren.

Als Vlaams Belang zullen wij dat in de commissie doen, maar u nodigt mij uit om het vandaag al te doen, mijnheer De Croo. Als Vlaams Belang zullen wij in de commissies onze tijd nemen om degenen die show opvoeren, degenen die destijds de problemen hebben veroorzaakt, te ontmaskeren. En de PS, zwijgt en wacht af met het oog op een nieuwe regering. Het is allemaal bevreemdend. Wij zullen onze tijd nemen om te zeggen waarom dat plots nu de mirakeloplossing is.

Tien jaar lang hebben alle politieke partijen over alle grenzen heen georakeld dat er snellere asielprocedures moesten komen en dat de termijnen dienden verkort te worden. Al die oplossingen die u nu zogezegd aandraagt, zijn voor ons slappe koffie. Al die voorstellen die nu dringend moeten worden goedgekeurd, zullen het probleem niet

01.05 Gerolf Annemans (VB): Nous nous réjouissons de la situation actuelle pour deux raisons. On crée l'impression que des modifications seront apportées à la loi sur les étrangers et que l'on s'y attellera par ailleurs avec célérité. Comme si le Parlement était en mesure de réaliser quoi que ce soit! Seul un nouveau gouvernement pourra mettre en œuvre une nouvelle politique en matière d'asile. Tout cela représente donc beaucoup de bruit pour peu de résultats.

Le Vlaams Belang est en tout cas prêt à examiner ces propositions de loi. Nous sommes en effet partisans depuis longtemps déjà d'une nouvelle loi sur les étrangers. Nous avons toutefois le sentiment que ceux qui ont créé le problème de l'immigration dans notre pays souhaitent subitement s'en débarrasser au plus vite. C'est pourquoi nous sommes à présent confrontés aux propositions de l'Open Vld et de la N-VA. D'aucuns souhaitent donc faire avancer les choses au plus vite mais bon nombre d'entre eux veulent principalement se donner en spectacle. Le Vlaams Belang prendra avant tout son temps pour démasquer ces derniers. Le PS, qui est responsable du problème, se tait dans l'attente d'un nouveau gouvernement.

Pendant dix ans, tous les partis politiques ont prédit qu'il serait nécessaire d'accélérer les procédures d'asile et de réduire les délais. Ces prétendues solutions sont de nouveau proposées aujourd'hui. Mais en réalité, elles ne sont et ne restent toutes – y compris celles de la N-VA – qu'un emplâtre sur une jambe de bois. Si nous voulons résoudre le problème de l'asile, nous ne pourrions faire l'économie de centres fermés et d'une vraie politique de retour au pays

oplossen. Ook de voorstellen van de N-VA niet. Men kan het asielprobleem niet oplossen, als men niet met gesloten centra werkt en als men niet met een reëel terugkeerbeleid aan de slag gaat. Zolang zij die proberen aan de kiezer te ontsnappen, die slappe koffie blijven opdienen, verandert er helemaal niets.

Wij zullen u bedelven onder onze amendementen om te komen tot een echt asielbeleid en een echt immigratiebeleid. Wij zullen graag aan uw show meedoen. Nu worden er stoere spierballen gerold om het dringend te laten vooruit gaan en dag en nacht te vergaderen. Er is geen regering en u krijgt geen regering aan elkaar, ook al had u dat beloofd. Als u denkt dat wij uw slappe koffie mee zullen opdienen, dan hoeft u niet op ons te rekenen. Als u denkt het te doen door dag en nacht te vergaderen, dan zullen wij daar zijn. Maar wel om aan te tonen dat het slappe koffie is en dat het niet het asielbeleid en zeker niet het immigratiebeleid is dat Vlaanderen heeft gevraagd.

De **voorzitter**: De heer Weyts, voorzitter van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, heeft het woord.

01.06 Ben Weyts (N-VA): Het optreden en het betoog van de heer De Croo wordt door sommigen als schaamteloos omschreven. Ik ben daar eigenlijk verheugd over. Het verheugt mij dat er na tien jaar van winterslaap een fractie ontwaakt met een jeugdig en aanstekelijk enthousiasme. Het is verheugend en hartverwarmend dat er eindelijk iets wordt gedaan.

Wij hebben er niet op gewacht. Met de commissie voor de Binnenlandse Zaken vergaderen wij twee tot drie werkdagen per week. Ik was vroeger lid van een commissie voor de Binnenlandse Zaken. Toen verliep het aan een ander vergaderritme. Volgens het reglement moeten wij ons een keer per maand buigen over de wetgevende voorstellen. Nu gebeurt dat wekelijks. Wij doen onze plicht. Wij gaan vooruit. Ik zorg ervoor dat wij onze verantwoordelijkheid nemen, ook op het vlak van wetgevende voorstellen. Het is onze verdomde plicht om ten minste te proberen iets te veranderen.

De **voorzitter**: Mevrouw Smeyers, voorzitter van de commissie voor de Justitie, heeft het woord.

01.07 Sarah Smeyers (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik ben een beetje verrast door de show die hier in plenaire vergadering wordt opgevoerd in verband met het debat over asiel en migratie. Ik vond het eerlijk gezegd positief dat in de verschillende commissies voor de Justitie, voor de Binnenlandse Zaken en nu zelfs voor de Volksgezondheid, de wetsvoorstellen geagendeerd en toegelicht zijn. Ik had dus gehoopt dat op een ietwat meer volwassen en intellectuele manier te kunnen bespreken in de commissie. Ik wil er wel op wijzen dat gisteren – mijnheer Bonte, u was er niet – in de commissie voor de Volksgezondheid door bepaalde fracties de vraag is gesteld naar het urgent karakter van het wetsvoorstel tot wijziging van de opvangwet. Als we het daar nog niet over eens zijn!

De commissie is om 16 uur gestopt met haar werkzaamheden. Ik wil hier nu mijn bereidheid tonen, maar dan moeten die drie commissies de bereidheid tonen om door te vergaderen. Voor mijn part mag dat de hele kerstvakantie duren. Hoe sneller hoe liever.

d'origine. Nous ferons donc déferler sur ces propositions de loi un tsunami d'amendements de façon à en arriver à une politique d'asile et d'immigration digne de ce nom. Nous jouerons le jeu et nous réunirons jour et nuit si besoin est mais essentiellement dans l'intention de démontrer qu'une fois de plus, le gouvernement se borne à effectuer du replâtrage alors que la Flandre réclame une politique radicalement différente en matière d'immigration.

01.06 Ben Weyts (N-VA): Je me réjouis de l'intervention de M. De Croo car son groupe est en train de sortir d'un état d'hibernation qui a duré dix ans. En tout cas, notre commission n'a pas attendu ce réveil des libéraux flamands pour aller de l'avant. Nous nous réunissons déjà deux ou trois jours par semaine alors que selon le Règlement, nous ne devrions nous pencher sur les propositions législatives qu'une fois par mois. La raison en est qu'il est de notre devoir d'essayer de faire changer les choses.

01.07 Sarah Smeyers (N-VA): Je m'étonne quelque peu de ce show en séance plénière. Je me félicite que les propositions de loi aient été portées à l'ordre du jour des commissions de la Justice, de l'Intérieur et de la Santé publique et y aient été explicitées. Hier, certains groupes se sont enquis, en commission de la Santé publique et en l'absence de M. Bonte, de l'urgence à accorder à la proposition de loi modifiant la loi sur l'accueil. La réunion de cette commission a cependant été levée à 16 heures. Je voudrais signaler, en tant que présidente de la commission de la Justice, que je suis disposée à poursuivre l'examen de ces

propositions de loi au cours des semaines à venir pour autant que les deux autres commissions concernées nous emboîtent le pas.

01.08 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Mijnheer de voorzitter, ik wil het heel kort houden. Laat het duidelijk zijn, wat er gisteren in de commissie voor de Volksgezondheid is gebeurd, heeft natuurlijk ook te maken met de bezoeken die normaal zouden volgen. Die zijn echter geannuleerd, omdat er gewoon te weinig inschrijvingen waren. De discussie vandaag zou vooruit kunnen worden geholpen, mocht er van iedere fractie een vertegenwoordiger zijn. Onze fractie was daar en wou meegaan, maar heeft moeten vaststellen dat er van de andere fracties helemaal geen vertegenwoordiging was. Laten we eerlijk zijn, vooruitgaan is nodig maar aanwezig zijn waar het hoort ook. Zo niet, zullen die commissies zelfs hun bezoeken niet kunnen afleggen en niet veel inhoudelijk werk kunnen verrichten, omdat ze zelfs niet met de sector zelf hebben kunnen praten. Dat vind ik veel schrijnender.

01.08 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Le déroulement de la réunion de la commission de la Santé publique d'hier s'explique également par les visites qui devaient normalement suivre. Ces visites ont cependant été annulées en raison du faible nombre d'inscriptions. Notre groupe était présent et désirait participer, mais nous avons dû constater que d'autres groupes n'étaient pas représentés. S'il est nécessaire d'avancer, il n'est pas inutile non plus d'être présent en certaines occasions. Il est beaucoup plus navrant, à mes yeux, de constater qu'il ne nous est guère possible de travailler sur le fond parce que nous n'avons pas eu l'occasion de nous entretenir avec des représentants du secteur.

01.09 Herman De Croo (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik verontschuldig mij als mijn toon agressief heeft geklonken. Ik moet mij dan bijzonder ingespannen hebben om dat te doen. Dat ligt niet in mijn karakter.

Hoe dan ook stel ik met genoeg vast dat de twee voorzitters van de bevoegde commissies bereid zijn het werk voort te zetten. Ik dank hen daarvoor. Dat hoeft niet op overdreven wijze te gebeuren, met Kerstmis of Nieuwjaar, dat is larie. Het moet op een correcte wijze gebeuren, bijvoorbeeld maandag aanstaande en een paar andere dagen in de eerste week van het nieuwe jaar. Dan kan men die wetsvoorstellen duidelijk, open en met genoeg tijd tot een goed einde brengen. Als we dat kunnen verkrijgen, dan ben ik daar zeer dankbaar voor.

01.09 Herman De Croo (Open Vld): Je remercie les deux présidents des commissions compétentes en la matière de se montrer disposés à poursuivre les travaux. Je leur serais déjà très reconnaissant si ces travaux pouvaient par exemple reprendre lundi prochain ainsi que durant quelques jours au cours de la première semaine de janvier. Ce calendrier nous permettrait de mener à bien les travaux préparatoires afférents à ces propositions de loi.

01.10 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, le président De Croo est un homme de tradition, tradition qu'il tient éminemment à respecter.

Aujourd'hui, on assiste incontestablement à une démonstration de "musculature" de fin d'année. La situation n'est pas nouvelle. Et M. De Croo le sait bien mieux que quiconque dans cette assemblée!

Pour ma part, j'ai participé aux deux commissions dont il a été question.

En commission de la Justice, comme sa présidente l'a fait remarquer,

01.10 Thierry Giet (PS): De heer De Croo is zeer gehecht aan de traditie – in casu de traditie van het spierballenvertoon op het einde van het jaar.

Ik heb gisteren en eergisteren persoonlijk deelgenomen aan de werkzaamheden van twee commissies. In de commissie voor de Justitie werd beslist de werkzaamheden op 10 januari te

il a été décidé à l'unanimité de reprendre, sauf erreur de ma part, les travaux le 10 janvier, lorsque nous serons en possession des avis que la commission a demandés. Cela n'aurait pas de sens que cette commission se réunisse encore cette semaine. Si c'était le cas, nous ne ferions que "tourner en rond" et nous ne pourrions que faire un très mauvais travail parlementaire.

Par ailleurs, j'ai participé à la commission Santé publique où là aussi – et le président de cette commission s'est exprimé à ce sujet – nous avons pu avancer, sans aucun problème, dans l'examen de propositions de loi. Les visites qui étaient prévues ont été annulées pour les raisons qui ont été indiquées; elles auront lieu plus tard. Je ne vois donc pas où se trouve le problème, si ce n'est que nous sommes en fin d'année et que certains aiment à faire croire qu'il n'y aura pas de 2 janvier. À ceux-là et aux autres, je réponds qu'il y aura bien, comme chaque année, un 2 janvier et que le parlement pourra poursuivre ses travaux.

01.11 Nahima Lanjri (CD&V): Ik wil niet meedoen aan deze show, aan het opbod wie de beste leerling van de klas is. Ik verkies gewoon rustig voort te werken in de commissies. Als evenveel ijver aan de dag wordt gelegd voor de regeringsvorming, dan zullen we er nog wel komen.

01.12 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, de heer Giet ziet het probleem kennelijk niet. Ik zal het even kort uitleggen. Het probleem is dat de N-VA dringend, heel dringend iets wil hebben, want zij vreest dat er verkiezingen aankomen in februari of maart en dan wil zij toch iets in handen hebben. Zij zal dat nu proberen te halen met het asielprobleem. Zij heeft al meteen een probleem, want de PS is niet gehaast. Ik hoor nu dat CD&V evenmin gehaast is. Met andere woorden, het probleem ligt opnieuw daar waar het hoort, bij de N-VA.

01.13 Hans Bonte (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik wil een concreet voorstel formuleren. Er is een asielcrisis gaande. Ik hoor verschillende leden aandringen op een snelle behandeling van de wetsvoorstellen ter zake. Gisteren heb ik mijzelf moeten verdelen over drie commissies, omdat de regering nu plotseling ook een begrotingswijziging moet doorvoeren, zonder dat zij begrotingsbepalingen bij de commissies indient. Dat er niet gewerkt wordt, klopt. Maar dan moet plotseling wel alles op een dag worden gedaan.

Om dat te ondervangen, stel ik voor dat de commissie voor de Volksgezondheid morgen om 10 uur de wetsvoorstellen bespreekt. Wat mij betreft, kan dat tot de finish. Laat me weten of op dat voorstel al dan niet wordt ingegaan.

Le président: Plus personne ne souhaite encore intervenir. C'est un débat à poursuivre dans les commissions respectives. M. De Croo a posé une question et les trois présidents de commission ont manifesté leur volonté d'avancer dans les travaux.

La Conférence des présidents a décidé des travaux. Les présidents de commission, en accord avec leur commission, peuvent décider d'accélérer les travaux. C'est leur rôle! Pour rejoindre ce que Mme Lanjri a

hervatten; dan zullen we over de gevraagde adviezen beschikken. Het heeft geen zin om deze week nog te vergaderen, alleen om wat in een kringetje rond te draaien en slecht werk af te leveren. In de commissie voor de Volksgezondheid liggen we op schema voor de bespreking van wetsvoorstellen.

Ik zie dus het probleem niet, alleen is het effectief weer het einde van het jaar, maar we kunnen de draad volgend jaar gewoon weer opvatten.

01.11 Nahima Lanjri (CD&V): Je refuse de participer à cette surenchère. Je préfère que les commissions poursuivent calmement leur travail. Si la formation du gouvernement fait l'objet de la même persévérance, nous parviendrons à nos fins.

01.12 Gerolf Annemans (VB): Le problème est que la N-VA doit d'urgence avoir obtenu "quelque chose" pour les élections de février ou mars. Mais elle a un problème car le PS n'est pas pressé et le CD&V non plus apparemment.

01.13 Hans Bonte (sp.a): Chacun sait qu'il existe une crise de l'asile. Hier, je devais être présent dans trois commissions simultanément parce que le gouvernement doit aujourd'hui exécuter une modification budgétaire sans transmettre de dispositions budgétaires aux commissions. Je propose que la commission de la Santé publique examine les propositions de loi demain à 10 heures. Et pour moi, l'examen peut se poursuivre au finish si nécessaire.

dit, il est temps de travailler et de parler moins!

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

02 **Projet de loi d'exécution du Traité sur le droit des brevets d'invention et de l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens, et portant modification de diverses dispositions en matière de brevets d'invention (405/1-6)**

02 **Wetsontwerp ter uitvoering van het Verdrag inzake octrooirecht en de Akte tot herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien, alsook tot wijziging van diverse bepalingen inzake uitvindingsoctrooien (405/1-6)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

02.01 Willem-Frederik Schiltz, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wil deze assemblee graag even onder de aandacht brengen welk belangrijk stuk wetgeving voorligt.

Het is niet zonder belang dat wij met dit stuk wetgeving de Belgische wetgeving conform maken met het WIPO-verdrag. WIPO staat voor World Intellectual Property Organisation. Niet alleen conform daarmee, maar ook conform met de actualisering van het EU-octrooiverdrag, betreden wij een tijdperk van harmonisering, dat volledig past in het raam van de belangrijke inspanningen die België tijdens het Europese voorzitterschap heeft geleverd om ervoor te zorgen dat wij in het Avondland in Europa een regio kunnen zijn waar octrooien vlot ingediend kunnen worden en waar innovatie en ontwikkeling het daglicht kunnen zien, zonder in oeverloze administratieve rompslomp gestremd te worden.

Het is niet alleen een formele vereenvoudiging, maar het zal ook de elektronische indiening en behandeling mogelijk maken. Voor de eerste maal sinds 1984 kunnen wij, met de harmonisering en de vereenvoudiging die thans worden doorgevoerd, een doorbraak van die omvang realiseren. Daarom hoop ik dat u massaal dit wetsontwerp met ons zal steunen.

02.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je voudrais dire quelques mots sur cet important projet de loi.

Je voudrais revenir sur la discussion que nous avons eue, monsieur le ministre, sur la manière dont notre politique de propriété intellectuelle peut contribuer au développement des technologies vertes, qu'il s'agisse de l'énergie des déchets, du traitement de l'eau. Le groupe Ecolo-Groen! a déposé trois amendements visant à introduire dans notre droit une procédure de traitement accéléré de ces dossiers afin

02.01 Willem-Frederik Schiltz, rapporteur: Par cet important projet de loi, nous rendons la législation belge conforme à la Convention de l'Organisation mondiale pour la propriété intellectuelle et à l'actualisation de la Convention de l'UE sur le brevet européen. Cette harmonisation s'inscrit pleinement dans le cadre des efforts déployés par la Belgique au cours de sa présidence de l'UE pour faire de l'Europe une région où des brevets peuvent être déposés rapidement et où il existe une marge pour l'innovation et le développement.

Il s'agit d'une simplification formelle, qui permet aussi que les demandes soient introduites et traitées par la voie électronique. Nous réalisons ainsi l'avancée la plus importante depuis 1984. J'espère que ce projet de loi sera approuvé à une écrasante majorité.

02.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Het beleid inzake de intellectuele eigendom kan onmiskenbaar bijdragen aan de ontwikkeling van technologieën.

Ecolo-Groen! heeft drie amendementen ingediend die ertoe strekken de behandeling van octrooiaanvragen te bespoedigen

d'obtenir un brevet de manière plus rapide pour les innovations dans le secteur de la protection de l'environnement.

Ces amendements ont été rejetés. Vous avez motivé vos objections par une procédure qui n'est pas très longue en Belgique (en moyenne 18 mois) et qui est assez simple. Vous avez donc estimé que les amendements n'étaient pas pertinents. J'ai rappelé que dans certains pays, notamment aux États-Unis, en Grande-Bretagne, – la réflexion est même en cours au sein de l'Union européenne –, des procédures *fast track* (des procédures accélérées) d'obtention de brevets pour les technologies environnementales étaient mises en oeuvre. J'ai cité l'exemple notamment de la Grande-Bretagne où le délai d'obtention du brevet est réduit à neuf mois.

Je voulais donc revenir en plénière sur cet élément qui nous semble important. Si on est d'accord de dire que la politique de propriété intellectuelle a une influence sur la diffusion des innovations, sur leur développement, leur mise sur le marché et leur mise à disposition des utilisateurs, on doit aussi admettre que c'est le cas en particulier pour les technologies environnementales.

Je souhaitais donc encourager l'Office de propriété intellectuelle, l'administration et vous-même, monsieur le ministre, à poursuivre les efforts pour que, même en dehors du cadre qui sera voté aujourd'hui, on puisse envisager des expériences concrètes de *fast track* pour les technologies environnementales. Ne soyons pas les derniers à entrer dans cette voie qui a été empruntée par plusieurs pays. Je souhaite que l'Office de propriété intellectuelle évalue cette procédure en cours dans d'autres pays pour, le cas échéant, l'envisager et la mettre en oeuvre en Belgique.

02.03 Peter Luykx (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, in het licht van de bespreking die we gevoerd hebben over het wetsontwerp betreffende de procedure inzake de indiening van de Europese octrooiaanvragen, is het naar mijn mening toch nodig even ons betoog en ons amendement toe te lichten.

Het gaat namelijk over een heel belangrijke kwestie. We spreken over het octrooi of patent dat voor vele ondernemingen een belangrijk instrument is, hetzij om vast te leggen welke octrooiaanvragen ze hebben gerealiseerd, hetzij om hun innovatie-inspanningen te richten op basis van bestaande octrooien.

In ons land vindt slechts 10 % van de export plaats op basis van sterke patenten, terwijl dat voor de andere Europese landen ongeveer 20 % bedraagt. De waarde van een innovatieve onderneming wordt dus in grote mate bepaald door haar octrooirechten. Indien een bedrijf een verkeerd gerichte inspanning zou leveren, kan dat verhoogde kosten en tijdverlies met zich meebrengen. We moeten er dus voor zorgen dat de drempel om een octrooi te verwerven en te bestuderen voor KMO's zo laag mogelijk ligt.

Het Europees octrooi zou sowieso beschikbaar zijn in het Engels, Duits en Frans, indien daarover een akkoord tot stand komt binnen de versterkte samenwerking in Europa. Die regeling biedt dus wellicht soelaas voor de Franstalige ondernemers in België. Om een vlotte toegang tot de Europese databank te verzekeren, is het noodzakelijk dat ruim 70 miljoen Europese octrooidocumenten ook in het

wanneer het gaat om (groene) milieutechnologieën. De minister, die van oordeel is dat de procedure voor het verkrijgen van een octrooi in België niet bijzonder lang is (gemiddeld achttien maanden), heeft die amendementen naast zich neergelegd.

Dergelijke procedures, waarmee voor milieutechnologieën sneller een octrooi wordt verkregen, bestaan in de Verenigde Staten en in Groot-Brittannië wél al (men verkrijgt het octrooi er in negen maanden).

Mijnheer de minister, ik wil de Dienst voor de Intellectuele Eigendom, de administratie en uzelf ertoe aanzetten aan de kar te blijven duwen, opdat er concrete experimenten zouden komen met betrekking tot *fast track*-octrooiaanvragen voor milieutechnologieën. Laten we op dat vlak niet de rode lantaarn dragen.

02.03 Peter Luykx (N-VA): Le brevet constitue un instrument important pour de nombreuses entreprises. On peut ainsi savoir quelles demandes de brevet ont été déposées et fournir des efforts en matière d'innovation sur la base de brevets existants. Dans notre pays, le pourcentage des exportations effectuées sur la base de brevets confirmés n'est que de 10 %, alors qu'il s'élève à 20 % dans les autres pays de l'Union européenne.

La valeur d'une entreprise innovante se mesure, pour une large part, à l'aune de ses droits de brevets. Un effort consenti à mauvais escient peut entraîner des coûts supplémentaires et une perte de temps. Le seuil pour l'obtention et l'examen d'un brevet doit dès lors être aussi bas que possible pour les PME.

Le brevet européen devrait être

Nederlands kunnen worden geraadpleegd. De Vlaamse KMO's, collega's, mogen niet in de kou blijven staan.

De N-VA staat dus achter het wetsontwerp, maar heeft in de commissie een belangrijk amendement ingediend, dat voorziet in een vertaalapplicatie naar het Nederlands. Ik citeer kort uit ons amendement: "De Dienst voor de Intellectuele Eigendom stelt tal van technologische diensten ter beschikking die de automatische vertaling van octrooi-informatie mogelijk maken en de verleende Europese octrooien dienen onder gelijke voorwaarden – een zeer belangrijke bepaling – geraadpleegd te kunnen worden in alle nationale talen."

In ons amendement komen dus twee aspecten aan bod.

Ten eerste, dat alle landstalen, dus ook het Nederlands, ingeschreven worden en, ten tweede, dat de digitale toegankelijkheid ook verhoogd wordt.

Voor de Vlaamse KMO's is het belangrijk dat de Nederlandse vertaalmodule gekoppeld wordt aan de Europese databank Espace.net. Die Nederlandse vertaalmodule is noodzakelijk opdat onze KMO's hun positie op de internationale markt kunnen handhaven. Niet alleen de taal, maar ook de toegankelijkheid van deze Europese databank wordt in ons amendement onderstreept.

Het wetsontwerp dat de regering op 15 oktober heeft ingediend, houdt volgens ons hiermee niet voldoende rekening. De N-VA is van mening dat de dienstverlening van de Dienst van de Intellectuele Eigendom verder uitgebouwd moet worden, uitgerust moet worden met een online vertaalapplicatie en dat wordt ook in ons amendement voorzien.

Collega's, raar, maar het amendement werd uiteindelijk goedgekeurd, Vlamingen versus Franstaligen, die zich hebben onthouden. Onze fractie is verheugd dat het amendement en de motivatie op de goedkeuring van alle Vlaamse partijen konden rekenen. Wij betreuren echter de reactie van de Franstalige collega's. Enkel en alleen omdat het amendement ingediend werd door de N-VA heeft dit tot achterdocht geleid en bijwijlen zelfs lichte paranoia. In de plaats van het amendement op zijn merites te beoordelen en het belang van alle landstalen te erkennen in dit wetsontwerp, hebben de Franstalige partijen zich onthouden. Voor de Nederlandstalige ondernemers werd die steun niet gegund. Het is blijkbaar bon ton om mee te doen aan de Bartofobie of de N-VA-fobie en te schieten op de auteur, in de plaats van de inhoud te lezen.

02.04 Peter Logghe (VB): Mijnheer de voorzitter, collega's, heren ministers, het octrooirecht maakt al jaren het onderwerp uit van besprekingen in de commissie voor het Bedrijfsleven.

Het Vlaams Belang heeft daarin steeds het respect voor de taalwetten verdedigd en het gebruik van het Nederlands, zowel in de octrooiaanvraag, mijnheer de minister, als bij het octrooi zelf. U zult zich dat zeker herinneren. Ik heb daarover verschillende mondelinge vragen gesteld.

Geachte collega's, het Vlaams Belang heeft zich niet tegen dit wetsvoorstel verzet. Naar aanleiding van dit wetsvoorstel ben ik in de commissie voor het Bedrijfsleven nog tussenbeide gekomen, meer

disponible en anglais, allemand et français, si un accord intervient en la matière au niveau européen.

Ce système est avantageux pour les entrepreneurs belges francophones. Dans l'intérêt des PME flamandes, plus de 70 millions de documents relatifs aux brevets européens doivent cependant également pouvoir être consultés en néerlandais.

Si la N-VA soutient ce projet de loi, elle a déposé en commission un amendement relatif à un logiciel de traduction automatique en ligne vers le néerlandais, car il importe que les utilisateurs bénéficient d'un accès égal aux informations relatives aux brevets européens délivrés, dans toutes les langues nationales. Il faudrait donc non seulement inclure toutes les langues nationales, mais également améliorer l'accès numérique.

Étonnamment, l'amendement a finalement été adopté néerlandophone contre francophone, ces derniers s'étant abstenus. Nous nous réjouissons que tous les partis flamands aient soutenu notre amendement, mais regrettons la réaction de nos collègues francophones, qui, en raison de leur aversion pour la N-VA et de leur "Bartophobie", ne sont apparemment même plus en mesure d'apprécier un amendement sur la base de son contenu.

02.04 Peter Logghe (VB): Le droits des brevets est à l'examen depuis des années en commission de l'Économie et, dans ce cadre, le Vlaams Belang a toujours défendu le respect des lois linguistiques et l'emploi du néerlandais. Le Vlaams Belang ne s'est pas opposé à ce projet de loi. Le ministre a souligné en commission que le dossier ne sera complet qu'après la traduction et ne sera traité que

bepaald naar aanleiding van de kwestie van het vestigen van de datum van de octrooiaanvraag. U herinnert zich dat. Het indienen van de beschrijving of een deel van de octrooiaanvraag mocht in uw wetsontwerp in elke mogelijke taal gebeuren, als er achteraf een vertaling op kosten van de octrooiaanvrager zou gebeuren.

Het dossier is maar volledig als de vertaling is gebeurd. Dat hebt u verklaard in de commissie voor het Bedrijfsleven. Ik herhaal uw woorden: "Het dossier zal pas worden behandeld na vertaling. De volledige octrooiaanvraag moet worden vertaald. De kosten zijn voor rekening van de aanvrager." U hebt verder ook verklaard: "De aanvraag na een bepaalde tijd moet in een van de landstalen worden vertaald, teneinde de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken in acht te nemen."

Mijnheer de minister, dit waren voor ons belangrijke garanties, die dan nog werden aangevuld met het amendement van de N-VA met betrekking tot de automatische vertaalmachine van de Europese Commissie, een amendement waar alle Vlaamse partijen zich achter hebben geschaard.

Het valt dan ook zeer te betreuren, en het tekent de kracht van de nieuwe meerderheid die aan het komen is, dat de Franstalige partijen zich tegen dit amendement hebben verzet. U was erbij, mijnheer de minister. U hebt dat betreurd, samen met ons.

02.05 Minister **Vincent Van Quickenborne**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik dank u voor de verschillende tussenkomsten.

Ik zal niet verwijzen naar alles wat er in de commissie is gezegd maar ik ga kort even in op het amendement. De regering heeft zich bij monde van mij achter het amendement geschaard. Het amendement zegt duidelijk dat het gaat over een Europees systeem dat binnen ons Europees voorzitterschap is opgestart, met name het Europees octrooibureau dat zal zorgen voor automatische vertaling, onder meer ook naar het Nederlands. Het is belangrijk dat dit gebeurt omdat wij op die manier ook steun kunnen krijgen van heel wat lidstaten in het dossier van het eengemaakt EU-octrooi.

U weet dat wij met ons voorzitterschap in dat dossier een heel belangrijke doorbraak hebben gerealiseerd. Vandaag zijn er maar liefst twaalf landen die uitdrukkelijk de versterkte samenwerking steunen. Dat zal na nieuwjaar behandeld worden in het Europees Parlement en dan opnieuw op de Europese Raad komen. Ik meen dat wij dan uiteindelijk een Europees patent zullen bekomen. Aan dat patent is dan ook de automatische vertaling gekoppeld, ook naar het Nederlands.

In die zin meen ik dat het amendement terecht is en dat het door de voltallige regering, in al haar geledingen, wordt gesteund.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

par la suite. Il a aussi indiqué que la demande doit être traduite dans une des langues nationales après un certain temps, dans le respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative. Avec l'amendement de la N-VA, ceci constituait pour nous une garantie importante. Il est dès lors très regrettable que les partis francophones se soient opposés à cet amendement.

02.05 **Vincent Van Quickenborne**, ministre: L'ensemble du gouvernement soutient l'amendement qui renvoie clairement au principe de la traduction automatique, notamment vers le néerlandais. Cela nous permettra de pouvoir compter sur le soutien d'un certain nombre d'États membres dans le dossier du brevet européen unique. Pendant notre présidence, nous avons pu réaliser une percée très importante en la matière. Aussitôt que la coopération renforcée aura été traitée au Parlement et au Conseil européens après le Nouvel An, nous pourrions instaurer le brevet européen, avec une traduction automatique. L'amendement aura donc été très utile.

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(405/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(405/6)**

Le projet de loi compte 53 articles.
Het wetsontwerp telt 53 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 53 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 53 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Projet de loi sur la protection des obtentions végétales (404/1-4)**

03 **Wetsontwerp tot bescherming van kweekproducten (404/1-4)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

03.01 **Jef Van den Bergh**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, het voorliggend wetsontwerp handelt over het voor de sector niet onbelangrijk intellectueel eigendomsrecht dat wordt verleend aan de veredelaars van nieuwe plantenrassen. Daar het na de toelichting van de minister zonder verdere discussie unaniem werd goedgekeurd, verwijs ik graag naar het schriftelijk verslag.

03.01 **Jef Van den Bergh**, rapporteur: Le projet de loi a été adopté à l'unanimité à la suite des explications du ministre; je me permets donc de vous renvoyer au rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(404/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(404/4)**

Le projet de loi compte 72 articles.
Het wetsontwerp telt 72 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 72 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 72 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 **Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2011 (554/1-2)**

04 **Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2011 (554/1-2)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

De rapporteur is de heer Kindermans. Die is er niet, dus ik veronderstel dat hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Peut-on considérer qu'il réfère à son rapport écrit? S'il n'y a pas d'objection, il en sera ainsi.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(554/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(554/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

05 **Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (645/1-2)**

05 **Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (645/1-2)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

05.01 **Veerle Wouters**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het voorliggend wetsontwerp zet de richtlijnen 2008/8/EG, 2009/69/EG en 2009/162/EU van de Raad van de Europese Unie geheel of gedeeltelijk om in intern fiscaal recht.

05.01 **Veerle Wouters**, rapporteur: Ce projet de loi transpose, en tout ou en partie, trois directives européennes en droit fiscal interne.

De omzetting van de richtlijn 2008/8/EG van de Raad van

12 februari 2008, tot wijziging van de richtlijn 2006/112/EG, wat betreft de plaats van een dienst, heeft enkel betrekking op artikel 3 van deze richtlijn en betreft de plaatsbepaling van diensten die bestaan in het verlenen van toegang tot culturele, artistieke, sportieve, wetenschappelijke, educatieve gemakelijkheid of soortgelijke activiteiten en van toegang tot samenhangende diensten.

De tweede omzetting is de omzetting van de richtlijn 2009/162/EU van de Raad van 22 december 2009 tot wijziging van enkele bepalingen van de richtlijn 2006/112/EG betreffende het gemeenschappelijk stelsel van belasting over de toegevoegde waarde. Deze omzetting beoogt drie zaken.

Ten eerste, wil men de bijzondere regeling die van toepassing is op de invoer en de plaats van belastingheffing op leveringen van aardgas uitbreiden tot eender welk op het grondgebied van de Gemeenschap gesitueerd aardgassysteem of eender welk op een dergelijk systeem aangesloten net.

Ten tweede, beoogt men de specificiteit van de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen te benadrukken als rechtsgrondslag voor de vrijstelling van btw verleend aan de Gemeenschappen en aan sommige instanties en organen van de Gemeenschappen.

Ten derde, wil men de regels inzake aftrek beperken wanneer de uitgaven met betrekking tot onroerende goederen en bedrijfsmiddelen die toebehoren aan het vermogen van de onderneming van de belastingplichtige, omdat zij niet uitsluitend voor zijn economische activiteit worden aangewend.

De laatste omzetting is de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2009/69/EG van de Raad van 25 juni 2009 tot wijziging van de richtlijn 2006/112/EG betreffende het gemeenschappelijke stelsel van belasting over de toegevoegde waarde wat betreft belastingfraude bij invoer. Deze richtlijn legt een aantal minimumvoorwaarden vast voor de toepassing van de vrijstelling van de btw bij invoer van goederen die na invoer worden geleverd aan of overgebracht naar een belastingplichtige in een andere lidstaat.

Voormelde richtlijnen moeten in intern recht worden omgezet met uitwerking op 1 januari 2011. Bij de algemene bespreking van dit wetsontwerp waren er vooral tussenkomsten bij artikel 3. Uit dit artikel blijkt dat de levering van elektriciteit geen accijnsgoed is voor de btw. Bij de artikelen 6 en 12 van het wetsontwerp waren er ook een aantal opmerkingen.

Een aantal commissieleden, zoals collega's Arens, Bogaert, Gerken en ikzelf, merkten op dat de herziening van de btw-aftrek van bedrijfsmiddelen wel zeer complex is. De memorie beperkt zich door weer te geven dat het gaat om een eenvoudige technische aanpassing, terwijl er een hele technisch-juridische problematiek achter schuilt. De vraag was dan ook hoe de belastingadministratie hiermee zal omgaan. Het is voor gedecentraliseerde diensten niet altijd duidelijk hoe een nieuwe fiscale wetgeving moet worden geïnterpreteerd. De nieuwe regeling treedt al in werking vanaf 1 januari 2011.

La transposition d'une première directive relative au lieu des prestations de services ne concerne que l'article 3 de cette directive et a trait à la localisation des prestations de services consistant à donner accès à des activités culturelles, artistiques, sportives, scientifiques, éducatives, de divertissement ou similaires, ainsi que des prestations de services accessoires à cet accès.

La deuxième transposition concerne la modification de quelques dispositions dans le cadre du système commun de taxe sur la valeur ajoutée. Elle vise notamment à élargir le régime spécial qui s'applique à l'importation et au lieu d'imposition des livraisons de gaz naturel à tout système de gaz naturel situé sur le territoire de la Communauté ou tout réseau connecté à un tel système. Elle vise également à accentuer le caractère spécifique des privilèges et immunités des Communautés européennes, en tant que base juridique de l'exonération de la TVA. Elle vise enfin à limiter les règles de déduction lorsque certaines dépenses au sein de l'entreprise d'un contribuable ne sont pas affectées exclusivement à l'activité économique.

La dernière transposition concerne la transposition partielle de la directive sur le régime communautaire de la taxe sur la valeur ajoutée en matière de fraude fiscale à l'importation, avec définition d'une série de conditions minimales en cas d'exonération de la TVA.

Ces directives doivent être transposées en droit interne et entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

Lors de la discussion générale de ce projet de loi, la plupart des interventions concernaient

De staatssecretaris benadrukte dat de belastingadministratie instructies zal ontvangen voor de toepassing van de nieuwe regeling, vervat in artikel 45, § 1quinquies van het btw-Wetboek. Het is van belang dat de lokale belastingdiensten zo snel mogelijk duidelijke instructies krijgen over hoe deze nieuwe regels moeten worden geïnterpreteerd.

Daarnaast werd ook de vraag gesteld waarom België gebruik maakt van de keuzemogelijkheid in de richtlijn om het recht op aftrek niet alleen te beperken tot de onroerende goederen, maar deze ook toe te passen op een roerend bedrijfsmiddel behorend tot het vermogen van de onderneming, dat zowel voor economische als andere doeleinden wordt aangewend. Deze vraag bleef feitelijk onbeantwoord.

Op dit wetsontwerp werden geen amendementen ingediend. Het gehele wetsontwerp werd goedgekeurd en aangenomen met 10 stemmen voor, 1 stem tegen en 4 onthoudingen.

l'article 3, mais certaines observations portaient aussi sur les articles 6 et 12.

Plusieurs commissaires ont attiré l'attention sur la complexité de la révision de la déduction de la TVA. Il n'est pas toujours très clair de savoir pour les services décentralisés comment il convient d'interpréter une nouvelle législation fiscale. Le secrétaire d'État nous a garanti que les administrations recevront des instructions claires dans les meilleurs délais.

La question de savoir pourquoi la Belgique a choisi de ne pas limiter la déduction aux biens immobiliers mais de l'appliquer également aux biens d'investissement mobiliers reste sans réponse.

Aucun amendement n'a été déposé. Le projet a été adopté par 10 voix contre 1 et 4 abstentions.

De **voorzitter**: Bedankt, mevrouw Wouters. Proficiat met uw maidenspeech. (*Applaus*)

Le **président**: Je félicite Mme Wouters pour sa première intervention. (*Applaudissements*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(645/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(645/1)**

Le projet de loi compte 13 articles.
Het wetsontwerp telt 13 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 13 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 13 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 **Projet de loi de finances pour l'année budgétaire 2011 (555/1-2)**
06 **Ontwerp van financiewet voor het begrotingsjaar 2011 (555/1-2)**

Conformément à l'article 116 du Règlement, le projet de loi fera l'objet d'une discussion générale limitée en séance plénière.

Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement wordt in plenaire vergadering een beperkte algemene bespreking gehouden.

Discussion générale limitée
Beperkte algemene bespreking

La discussion générale limitée est ouverte.
 De beperkte algemene bespreking is geopend.

06.01 **Steven Vandeput**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, de commissie heeft dit ontwerp van financiewet besproken in haar vergaderingen van 1 en 8 december 2010. De wet werd voorgesteld door minister Vanhengel en staatssecretaris Wathélet. Het voorstel van financiewet vloeit voort uit het feit dat de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting voor 2011 hoogstwaarschijnlijk niet voor het einde van dit jaar zullen kunnen worden goedgekeurd. Daarom heeft de regering een ontwerp van financiewet voor het begrotingsjaar 2011 ingediend teneinde de continuïteit van de openbare dienstenverzekering gedurende de eerste maanden van 2011 te verzekeren.

De regels van voorlopige kredieten worden vastgesteld in de artikelen 55 tot 58 van de wet van 22 mei 2003 houdende de organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. De artikelen bepalen het volgende. Ten eerste, de beperking van de voorlopige kredieten tot maximaal 4 twaalfden per periode behalve wanneer wettelijke of contractuele verplichtingen een andere periode opleggen. Ten tweede, de berekening van de voorlopige twaalfden op basis van de laatst goedgekeurde begroting, in dit geval de aangepaste begroting 2010. Ten derde, de voorlopige kredieten worden per programma opgesteld. Ten vierde, in principe zijn uitgaven van nieuwe aard die niet eerder door het Parlement waren gemachtigd uitgesloten uit de voorlopige kredieten.

Voor de wijze van berekening geldt het volgende: voor de periode van januari-maart 2011 worden drie twaalfden gevraagd in de wet, met uitzondering van de basisallocaties betreffende bezoldigingen van de FOD's en departementen die het Fedcom-systeem nog niet toepassen, waarvoor vier twaalfden wel voorzien zijn omwille van hun kredieten met betrekking tot hun lonen. De indexeringsmechanisme van de personeelskredieten is met 2 % toegepast en er is ook rekening gehouden met de vermindering van personeelskredieten van 0,7 % waarin was voorzien bij de begrotingscontrole 2010 volgens de wet van 19 mei 2010.

De afwijkende bepalingen zijn van velerlei aard. Er is een verhoging van uitgaven ingevolge uitzonderlijke omstandigheden. Dit geldt onder andere voor Belgocontrol en de verhoging van de gerechtskosten.

Het tweede punt betreft specifieke wettelijke indexeringsmechanismen voor de lonen, de dotaties aan de overheidsbedrijven, en de dotaties aan de instellingen van de sociale zekerheid.

06.01 **Steven Vandeput**, rapporteur: La commission a examiné le projet de loi de finances les 1^{er} et 8 décembre 2010. La loi de finances résulte de l'absence de budget des voies et moyens et de budget général des dépenses. Elle a pour but d'assurer la continuité du service public pendant les premiers mois de l'année 2011.

Les crédits provisoires sont régis par la loi du 22 mai 2003. Ils sont limités à quatre douzièmes par période au maximum. La loi prévoit que les douzièmes provisoires sont calculés sur la base du dernier budget approuvé, en l'occurrence le budget ajusté de 2010. Les crédits provisoires doivent également être établis par programme et les nouvelles dépenses, non autorisées antérieurement par le Parlement, sont exclues.

Il est sollicité trois douzièmes couvrant la période janvier-mars 2011, à l'exception des allocations de base relatives aux rémunérations des SPF et départements qui n'ont pas encore intégré le système FEDCOM, pour lesquelles quatre douzièmes sont alloués. On prévoit une indexation de 2 % des crédits de personnel et une diminution de 0,7 % de ces crédits de personnel comme décidé lors du contrôle budgétaire 2010.

Het derde punt betreft volume-effecten. Er werd voor de overdracht aan personen, zoals overheidspensioenen, ngo's, dotaties voor het OCMW en dergelijke meer, rekening gehouden met zowel de indexerings- als met de beschikbare gunstige raming met betrekking tot het aantal begunstigden.

Het vierde punt zijn de vervroegde uitgaven: de Regie der gebouwen, enkele internationale instanties omwille van de verdragen, en de Koninklijke en Prinselijke dotaties moeten worden vooruitbetaald. Voor de departementen waarvoor FedCom nog niet is ingevoerd, is er, zoals eerder vermeld werd, in vier maanden loon voorzien, aangezien de maand december 2010 in januari 2011 wordt uitbetaald.

Tijdens de algemene bespreking waren er uiteenzettingen van de heer Goyvaerts van het Vlaams Belang, de heer Gilkinet van Ecolo, de heer Tobback van sp.a, de heer Bogaert van CD&V, mevrouw Almaci van Groen!, mevrouw Rutten van Open Vld, en mezelf. Algemene punten in de discussie waren onder andere een gebrek aan gegevens over de huidige financiële toestand, wat weliswaar rechtgetrokken werd door op de tweede vergadering het rapport voor te leggen van het monitoring comité, bezorgdheden over de Regie der Gebouwen, de bijzondere uitgaven voor asiel, de betalingsachterstand van de gerechtshoven, de mogelijkheid om bovenop de voorgestelde begroting al aan te vatten met een eerste aanzet tot besparingen en tot slot de maatregelen voor Belgocontrol.

Daarnaast waren er punctuele vragen over onder andere de betalingen voor 2010, de bonificaties voor groene leningen, het Nato Security Investment Programme, de dienst alimentatievorderingen en andere, waarvoor ik verwijs naar het geschreven verslag. Tijdens de artikelsgewijze bespreking werden er geen amendementen ingediend. Voor de individuele stemming verwijs ik u eveneens graag naar het geschreven verslag.

Tot slot werd het gehele ontwerp van financiewet, met inbegrip van de wetgevingstechnische verbeteringen, aangenomen met tien stemmen voor, één stem tegen en vijf onthoudingen. Tot daar mijn verslag, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Mijnheer Vandeput, gefeliciteerd met uw maidenspeech. (*Applaus*)

06.02 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vandaag ligt de zogenaamde financiewet ter stemming. Zes maanden na de verkiezingen kan er bij gebrek aan nieuwe regering immers nog geen volwaardige begroting worden goedgekeurd.

Uiteraard stopt de wereld en dus ook België niet met draaien op 31 december van dit jaar. Met onderhavige wet van voorlopige kredieten zorgen wij er daarom voor dat de continuïteit van de openbare dienstverlening ook in de eerste maanden van 2011 verzekerd blijft. De regering in lopende zaken maakt met de wet haar reputatie van goede huisvaders en -moeders opnieuw waar. Ook

Il y a quelques dispositions dérogatoires, comme une augmentation des dépenses à la suite de circonstances exceptionnelles, notamment pour Belgocontrol, et l'augmentation des frais de justice. Une anticipation des dépenses est prévue pour la Régie des Bâtiments, quelques instances internationales et les dotations royales et princières.

Au cours de la discussion générale, des membres ont fait part de leur préoccupation à propos de la Régie des Bâtiments. Parmi les autres points ayant fait l'objet de discussions, épinglons les dépenses particulières en matière d'asile, le retard de paiement des cours de justice et les mesures concernant Belgocontrol. Des questions ont été posées notamment concernant les paiements pour 2010, les bonifications pour les prêts verts, le *NATO Security Investment Program* et le Service des créances alimentaires.

Dix membres ont voté pour, un contre et cinq se sont abstenus. La loi de finances a par conséquent été adoptée.

Le **président**: Je félicite M. Vandeput qui vient de prononcer son premier discours de parlementaire. (*Applaudissements*)

06.02 Gwendolyn Rutten (Open Vld): L'adoption de cette loi permettra au gouvernement d'assurer la continuité du service public pendant les premiers mois de 2011. Ainsi, il fera honneur à sa réputation de bon père ou de bonne mère de famille. Les finances restent sur de bons rails.

Outre l'engagement de douzièmes provisoires pour les

zonder volledige beleidsvrijheid en beperkt door de realiteit van de verkiezingsuitslag houdt de overheid haar financiën strak op schema.

Voor de maanden januari, februari en maart 2011 worden de voorlopige kredieten vastgelegd. Bovendien worden de uitgaven voor het federale rijkspersoneel opnieuw met 0,7 % verminderd en het aantal ambtenaren zal volgend jaar opnieuw met enkele duizenden dalen. Dat is volledig in lijn met de eerder gemaakte afspraak de federale overheid af te slanken en efficiënter te doen werken.

De regering in lopende zaken past dus niet alleen op het huis, zij houdt ook woord. Zij houdt woord ten opzichte van Europa en komt haar afspraken in het kader van het Stabiliteitspact na. Het IMF stelde afgelopen week vast dat het terugdringen van het Belgische overheidstekort op schema zit.

Beste collega's, ik breng u even in herinnering waar wij in december 2009 stonden. Nauwelijks één jaar geleden bedroeg het tekort in ons land 6 %. De overheidsschuld dreigde boven 100 % te exploderen. Vandaag is het tekort teruggedrongen tot 4,8 % van het bbp. Het zal op 31 december allicht nog iets lager zijn. Er wordt gemikt op 4,7 % of 4,6 %, ondanks de versnelde terugbetaling van de belastingen aan de burgers, voor ruim 1 miljard euro. Dat is een koopkrachtinjectie die in feite een positief gevolg zal hebben op het begrotingsresultaat van 2011, minister Reynders. De globale overheidsschuld zakt zelfs opnieuw onder 100 %, tot 97,8 %.

Wie denkt dat die verschillen op één jaar tijd louter toeval zijn, vergist zich. Het is ook geen toeval dat die wending zich voordoet in een jaar waarin er opnieuw een liberale minister aan het begrotingsstuur zit.

Natuurlijk speelt ook het aantrekken van de economische groei een belangrijke rol. De groei lag in ons land hoger dan het gemiddelde in het eurogebied. Hiervoor zijn verschillende verklaringen. Dat we als kleine en open economie in de slipstream zitten van Duitsland is daar een van. Maar ook de manier waarop België de financiële en economische crisis heeft aangepakt is een belangrijk element in de verklaring. Ik denk bijvoorbeeld aan het uitstel van betaling van bedrijfsvoorheffing voor bedrijven en aan de maatregelen inzake tijdelijke werkloosheid. Ook de maatregelen voor de bouwsector bleken een schot in de roos. Door die sector te stimuleren kregen niet alleen de Belgen met een spreekwoordelijke baksteen in de maag, maar bij uitbreiding de hele economie een duw in de rug.

De economie deed het dus goed en het tekort is verkleind. Mede daardoor heeft ons land de kleinste stijging van schuld en kunnen we ook op het vlak van werkloosheid betere cijfers voorleggen. We houden dus woord en we tonen verantwoordelijkheid. In tijden van financiële en speculatieve turbulentie is dat een ontzettend belangrijk signaal.

Doch, er is een 'maar' in het verhaal en die 'maar' is ontzettend belangrijk. Wat de regering van lopende zaken gedaan heeft en doet, is goed. Ze kan ook niet meer doen. Goed is in deze financieel en economisch turbulente tijden evenwel niet goed genoeg. Wat de regering voorlegt als resultaat in 2010, en de voorlopige kredieten voor 2011 zijn noodzakelijke, maar onvoldoende voorwaarden om als land echt gewapend te zijn voor de toekomst. We staan er beter voor dan

trois premiers mois de 2011, les dépenses pour le personnel de l'État seront réduites de 0,7 %. L'an prochain, le nombre de fonctionnaires diminuera encore de plusieurs dizaines d'unités. Ainsi, le gouvernement d'affaires courantes tiendra ses promesses vis-à-vis de l'Europe et ses engagements dans le cadre du Pacte de Stabilité. Cette semaine-ci, le FMI a déclaré en outre que la compression de la dette publique belge suivait son cours.

En décembre 2009, le déficit de notre pays s'élevait encore à 6 % du PIB. Aujourd'hui, il ne se monte plus qu'à 4,8 % en dépit d'un remboursement accéléré d'impôts à nos concitoyens pour plus d'un milliard d'euros. Ce remboursement équivaut à une augmentation du pouvoir d'achat qui aura elle aussi une incidence positive sur le résultat budgétaire de 2011. La dette publique descend par surcroît sous la barre des 100 % puisqu'elle se chiffre actuellement à 97,8 %. Ce n'est pas le fruit du hasard car c'est un libéral qui préside aujourd'hui aux destinées du département du Budget.

Il est évident que le rebond de la croissance économique joue également un rôle important. Notre croissance est supérieure à la moyenne dans la zone euro. Si le fait que nous soyons dans le sillage de l'Allemagne est une bonne chose, la manière dont la Belgique s'est comportée face à la crise financière et économique en prenant des mesures comme le report de paiement du précompte professionnel et le chômage temporaire est un élément positif également.

La hausse de la dette est la moins élevée dans notre pays et les chiffres en matière de chômage sont bons. Le gouvernement tient parole et fait preuve de responsabilité, ce qui constitue un signal important en période de

andere Europese landen, maar hoelang nog? De klok tikt, de tijd dringt.

Alle andere Europese landen nemen dezer dagen ingrijpende beslissingen om hun tekorten terug te dringen en de kosten van de vergrijzing op te vangen. Al onze buurlanden hebben de teller van de korte termijn stilgezet en zijn op lange termijn beginnen te denken en te handelen. Alleen wij staan stil. Zes maanden na de verkiezingen hebben we nog steeds geen regering, die de structurele hervormingen aanpakt die ons land nodig heeft.

Alle goede cijfers ten spijt, blijven de uitdagingen voor het land enorm. Ook al kent u ze, we kunnen ze niet genoeg herhalen. Er moeten meer mensen aan de slag. We moeten onze arbeidsmarkt hervormen, te veel mensen blijven achter. De armoedegraad in ons land bedraagt 15 %. Voor een samenleving als de onze is dat een afschrikwekkend cijfer.

Ondanks ons geroemd systeem van sociale bescherming is vandaag een op vier gepensioneerde arm. Op de vooravond van het grijze decennium kunnen wij toch geen loutere toeschouwers blijven, terwijl ons pensioenstelsel schromelijk tekortschiet.

Steeds minder mensen starten een eigen onderneming en steeds minder schouders dragen meer lasten. Ik herhaal nog even dat de structurele besparingen voor de komende vijf jaar 20 miljard euro bedragen.

Collega's, het wordt tijd dat iedereen beseft dat de gouden jaren achter ons liggen. Zonder ingrijpende koerswijziging ziet de toekomst er weinig rooskleurig uit. Zonder moed, zonder visie en zonder langetermijnperspectief zal een hele generatie verloren gaan.

turbulence financière et spéculative.

Il y a toutefois un mais. Le travail réalisé par le gouvernement en affaires courantes est satisfaisant mais il est limité, ce qui est insuffisant dans la situation actuelle. Il faudra prendre des mesures supplémentaires pour préparer notre pays à affronter l'avenir. La situation est bonne dans notre pays à l'heure actuelle mais le temps passe.

Les autres pays européens prennent des décisions à long terme lourdes de conséquences pour résorber leurs déficits et résoudre le problème du coût du vieillissement. Nous sommes à l'arrêt. Six mois après les élections, aucun nouveau gouvernement n'a encore été constitué pour répondre aux énormes défis qui nous attendent. Le marché de l'emploi doit être réformé, le problème du taux de pauvreté – 15 % – doit être résolu et le régime des pensions doit être réformé.

Un nombre de plus en plus faible de personnes fondent leur propre entreprise et les charges reposent sur un nombre de moins en moins élevé de contribuables. Des changements fondamentaux s'imposent, sans quoi l'avenir ne sera pas rose.

06.03 Bruno Tobbac (sp.a): Mevrouw Rutten, ik bewonder de objectiviteit waarmee u de balans van drie jaar regering met Open Vld aan het opmaken bent. Uw openheid en uw schuldbewustzijn siert u. Voor de rest hebt u ook bevestigd wat ik al een jaar geleden heb gezegd over onderhavige financiewet en de begroting op zich. De reden waarom wij ons voor die financiewet zullen onthouden, is dat het resultaat ervan puur en alleen afhankelijk is van het wel of niet optreden van economische groei. Zonder die economische groei was het slecht geweest, dankzij die groei valt het mee.

Wij hebben dat een jaar geleden al voorspeld, ook tegen uw collega Vanhengel. U hebt hem nu al genoeg afgetuigd over het feit dat hij de armoede heeft doen toenemen en de pensioenen niet heeft hervormd. Ik zal hem met rust laten.

Wat heeft uw partij gedurende drie jaar tegenhouden om heel de agenda die u hier opsomt, en die een terechte agenda is, uit te

06.03 Bruno Tobbac (sp.a): J'admire l'objectivité et l'ouverture d'esprit avec lesquelles Mme Rutten dresse le bilan de trois années d'un gouvernement ayant impliqué l'Open Vld.

En outre, elle confirme mes propos d'il y a un an. Nous nous abstiendrons lors du vote sur cette loi de finances, étant donné que les résultats dépendront entièrement de la croissance économique.

Pourquoi l'Open Vld n'a-t-il pas mis à exécution les projets

voeren? Waarom is het nu ineens, nu u uit de regering wil, dringend dat er een regering komt? Een regering die dat allemaal zou doen, terwijl u al drie jaar in een regering hebt gezeten, die werkte en die het allemaal niet heeft gedaan.

06.04 Minister **Guy Vanhengel**: Mijnheer de voorzitter, ik neem mij voor om collega Tobback nog eens het uitvoerige verslag te bezorgen van de vijftientwintig uur die wij hebben besteed aan discussies over de begroting 2010. Hij zal merken dat wat hij toen heeft gezegd, niet is wat hij nu zegt, en dat wat hij heeft toegezegd, nu niet meer klopt.

06.05 **Gerolf Annemans** (VB): Mijnheer de voorzitter, ik ben een beetje geschokt door de onderbreking van de heer Tobback.

Ik vind dat mevrouw Rutten het goed heeft gedaan. Het is niet zo gemakkelijk. "De regering heeft het goed gedaan en doet het goed. De volgende regering had er al moeten zijn, maar als die er was, zouden wij ertegen geweest zijn." Zo'n toespraak is niet gemakkelijk.

06.06 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Wel, ik zou heel graag willen dat er een regering was. Dat is precies het punt. Ik wil heel graag achteruit blijven kijken. Mijnheer Tobback, als het dat is wat u wil doen, dan kunnen we nog dagen en weken vullen met achteruit te kijken. Ik sta hier als nieuw verkozen parlements lid en het is tijd om vooruit te kijken. Ik had eigenlijk gedacht dat dat ook het motto van uw partij zou zijn als progressief politicus.

Ik kwam net tot het punt dat het de voorbije vijftig jaar normaal was om aan te nemen dat kinderen het beter zouden hebben dan hun ouders. Dat zal de komende vijftig jaar misschien niet meer zo zijn, tenzij 2011 echt het jaar wordt van de verandering en er eindelijk opnieuw echt beslist wordt. Het is nog niet te laat, maar het is wel hoog tijd.

Mijnheer Tobback, we moeten dat allemaal samen inzien. Het is geen kwestie van u of ik, we moeten dat allemaal samen inzien. Als we dat niet doen, dan zitten we vast in een *march of folly*, een mars der dwaasheid. Ik verwijs hiermee naar het gelijknamige boek van historica Barbara Tuchman. Dat boek laat zien hoe ook goed geïnformeerde bestuurders en politici toch in strijd met de eigen belangen kunnen handelen. De ondertitel van het boek zal ik u niet onthouden, namelijk "*Bestuurlijk onvermogen van Troje tot Vietnam*". Het boek onderzoekt namelijk vier momenten van dwaasheid in de geschiedenis van de mensheid. Het gaat om de Trojaanse oorlog en de foute beslissing om het paard binnen de muren van Troje te laten, het beleid van de paus in de renaissance, de periode waarin Engeland de zeggenschap verloor over Noord-Amerika en de Amerikaanse inmenging in Vietnam.

06.07 **Bruno Tobback** (sp.a): U bent de vijfde vergeten, het laten vallen van de regering in het voorjaar van 2010. Los van het uiteindelijke resultaat van die verkiezingen, het had u een kans kunnen geven om met uw partij nog een jaar langer serieus te werken aan al

évoqués par Mme Rutten? Pourquoi est-il soudain urgent de disposer d'un gouvernement, alors même que l'Open Vld est impatient de quitter l'actuel?

06.04 **Guy Vanhengel**, ministre: Je remettrai à M. Tobback le rapport des discussions relatives au budget 2010. Ses propos, très différents à l'époque, ne sont plus actuels.

06.05 **Gerolf Annemans** (VB): J'ai été choqué d'entendre l'interruption de M. Tobback. Mme Rutten a du mérite.

Il n'est pas évident d'affirmer qu'il aurait fallu un gouvernement depuis longtemps et d'annoncer en même temps que l'on sera opposé à ce gouvernement, le cas échéant.

06.06 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Il est temps d'aller de l'avant au lieu de regarder derrière nous. Je pensais qu'un homme politique progressiste ferait de même.

Au cours des 50 dernières années, il était normal d'espérer que les enfants auraient la vie plus facile que leurs parents mais il n'en sera peut-être plus ainsi pour les 50 prochaines années. Il n'est pas encore trop tard mais des décisions doivent impérativement être prises en 2011. Nous devons travailler ensemble. Dans le cas contraire, nous serons entraînés dans une *March of folly*, une "marche de la folie", comme l'explique le livre de l'historienne Barbara Tuchman qui montre comment les politiques peuvent agir contre leurs propres intérêts et illustre cette situation à l'aide de quatre moments historiques de folie.

06.07 **Bruno Tobback** (sp.a): Un cinquième moment de folie a été de faire chuter le gouvernement au printemps 2010. À l'époque,

die geweldige uitdagingen die door de regering waarvan u deel uitmaakte, gerust voort hadden kunnen worden aangepakt. Ik was dan waarschijnlijk kritisch geweest, maar u had dan nog een jaar langer kunnen werken in plaats van u op een mars der dwaasheid te lanceren, zoals u gedaan hebt met uw partij.

06.08 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Of zoals u nu al zes maanden mee zorgt voor de stilstand van dit land.

Om te kunnen spreken van een mars der dwaasheid, zoals die in deze vier periodes wordt bestempeld, ziet mevrouw Tuchman vier criteria. Ten eerste, het moet gaan om een situatie die duidelijk ingaat tegen het eigenbelang van een samenleving. Ten tweede, mijnheer Tobback, het mag niet gaan om een enkele impuls. Er moet sprake zijn van een lange, structurele periode. Ten derde, het gedrag moet te wijten zijn aan een groep van mensen en niet aan een enkel individu. Ten vierde, er moeten ook mensen zijn die op tijd en correct de analyse maken en zeggen waarom een gekozen houding dwaas is.

Men moet geen Amerikaanse historische schrijfster zijn om te zien dat in de periode van stilstand waarin wij met ons land nu al enkele jaren verzeild zijn die vier criteria in aanmerking komen. Wij zijn als land bezig met onze eigen mars der dwaasheid. Elke dag opnieuw illustreren wij dat wij klaarblijkelijk niet in staat zijn om in het collectief algemeen belang te handelen.

Tot voor kort beperkte deze vaststelling zich niet tot België, maar worstelden ook de ons omringende landen en heel de Europese Unie met een mogelijke mars der dwaasheid. Alleen hebben de beleidsmakers in andere landen de waarschuwingen op tijd gezien. Zij zijn wel in actie geschoten. De mars is gestopt en de hervormingen zijn ingezet. Wat doen wij? Lachen wij met priester Laocoön, die waarschuwde om het paard niet binnen de muren van Troje te laten, of beseffen wij de ernst van de situatie en gaan wij er eindelijk iets aan doen?

Voor mijn partij is het duidelijk. De speeltijd is voorbij. Het wordt bittere ernst. Daarom, aan de winnaars van deze verkiezingen: een democratie heeft haar rechten, neem uw verantwoordelijkheid! Het is tijd om te besluiten. Het is tijd om een regering te vormen. Het debat over de hervormingen die dit land nodig heeft en de besparingen die nodig zijn om opnieuw gezond te worden, kan echt niet langer worden uitgesteld.

Intussen zal de regering van lopende zaken de vinger op de knip houden. Als er niet gauw schot in de zaak komt, dan zullen wij het zelfs beter moeten doen. Ik ben van mening dat in 2011 alles eraan gedaan moet worden om beter te doen dan wat Europa vraagt en het tekort terug te dringen onder de 4 % van het bbp. Dat is een collectieve verantwoordelijkheid van de winnaars van de verkiezingen, van de uittredende regering, van alle verkozenen, van ons, parlementsleden, en ook van de sociale partners, die deze dagen aan het onderhandelen zijn over een nieuw interprofessioneel akkoord. Ook voor hen is de boodschap duidelijk: stop de mars van de waanzin, zie de realiteit. Het IPA kan en mag geen aanleiding geven tot bijkomende overheidsuitgaven.

Collega's, deze vroege nieuwjaarsboodschap van mijn partij is gericht

l'Open Vld a raté l'occasion d'œuvrer à des solutions pendant une année supplémentaire.

06.08 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Ou comme le parti de M. Tobback qui contribue depuis six mois déjà à la stagnation de ce pays.

Selon Barbara Tuchman, quatre critères doivent être réunis pour pouvoir parler de marche de la folie. La situation doit être contraire aux intérêts de la société, la période concernée doit être longue, le comportement doit être le fait d'un groupe de personnes et certains doivent procéder à une analyse correcte. Or la période de stagnation dans laquelle notre pays s'est enlisé répond à tous ces critères. La preuve de notre impuissance à agir dans l'intérêt général est faite quotidiennement.

Jusqu'à il y a peu, les autres États membres se trouvaient dans la même situation. Les responsables politiques d'autres pays ont compris les avertissements à temps et ont pris des mesures. Quand allons-nous enfin prendre également conscience du sérieux de la situation? La récréation est terminée. Les vainqueurs des élections doivent prendre leurs responsabilités. Il est grand temps, à présent, de constituer un gouvernement. On ne peut plus reporter le débat sur les réformes et les économies indispensables.

Entre-temps, le gouvernement d'affaires courantes se montrera attentif aux dépenses. Il y va de notre responsabilité collective de faire en sorte qu'en 2011, nous ramenions le déficit du PIB sous les 4 %. Pour les partenaires sociaux qui négocient un nouvel accord interprofessionnel, le message est clair: l'AIP ne doit pas générer de nouvelles

aan ieder van ons. Stop de mars der waanzin en doe wat het IMF, Standard & Poor's en andere Laocoön-priesters van deze tijd vragen: maak alstublieft een regering, met een sluitend actieplan.

06.09 Hagen Goyvaerts (VB): Mijnheer de voorzitter, na deze nieuwjaarsboodschap van oppositiepartij Open Vld die tien jaar mee in de regering heeft gezeten, mijn commentaren en bedenkingen met betrekking tot de voorliggende financiewet.

Wij zijn ondertussen meer dan zes maanden – 185 dagen om precies te zijn – na de verkiezingen van 13 juni. Wij bevinden ons daarmee haast in een surrealistisch kader. Daarmee zullen verschillenden het met mij eens zijn.

Ik verklaar mij nader. Normaal gezien zou op deze regeringsbanken een volwaardige regering moeten zitten, die een normale en actuele begroting voor 2011 zou hebben voorgesteld op basis van de krachtlijnen van een regeringsverklaring en het daarbij horende socio-economische beleidsplan.

U zult het mij niet kwalijk nemen dat ik een hoog déjà vu-gevoel heb. Waarom, collega's? Omdat wij in dezelfde situatie zitten als in het jaar 2007. Toen deed een zekere Yves Leterme een poging om tot een regeerakkoord te komen. Hij slaagde daar niet in vanwege de grondige tegenstellingen tussen Franstaligen en Vlamingen.

De toenmalige regering in lopende zaken, de regering-Verhofstadt, horresco referens, moest toen ook schoorvoetend naar dit Parlement komen om voorlopige twaalfden te laten stemmen.

Normaal gezien is een begrotingsbespreking een hoogtepunt in het Parlement, een moment waarbij wij ons toch een keer per jaar buigen over de inkomsten en uitgaven van de federale Staat. Dat is helaas niet het geval. Wij zitten dus met voorlopige twaalfden.

Dat er geen volwaardige regering is, maar wel een regering zonder bevoegdheden en van aflopende zaken. Dat er geen volwaardige begroting is, maar een wetsontwerp dat toelaat gedurende drie maanden met voorlopige twaalfden te werken en belastingen te innen. Dat er geen regeerakkoord is maar een beleid dat op krukken loopt en met haken en ogen aan elkaar hangt. Dat er geen enkele maatregel wordt genomen om het begrotingstekort van zowat 17 miljard euro weg te werken. Dat er geen enkele maatregel wordt genomen tot een drastische verlaging van de staatsschuld die opnieuw de 100 % heeft bereikt of zowat 345 miljard euro. Dat er geen enkele maatregel wordt genomen om de lasten op arbeid te verlagen. Dat er geen enkele maatregel wordt genomen of een kader wordt gecreëerd tot de creatie van arbeidsplaatsen. Dat op het vlak van immigratie en asielbeleid het dweilen met de kraan open blijft. Dat alles, collega's, heeft te maken met het aanhoudende getalm over de regeringsvorming waarbij zeven politieke partijen betrokken zijn.

Dit getalm duurt ondertussen al 185 dagen en tot op heden zonder

dépenses publiques. L'Open Vld demande que nous mettions tous fin à la marche de la folie et répondions aux demandes de Standard & Poor et du FMI: constituons s'il vous plaît un gouvernement qui travaille sur la base d'un plan d'action cohérent.

06.09 Hagen Goyvaerts (VB): Plus de six mois se sont écoulés depuis les élections et nous nous trouvons dans une situation quasi-surréaliste. Normalement, nous aurions dû avoir un gouvernement de plein exercice qui aurait présenté aujourd'hui un budget normal pour 2011. Toutefois, nous sommes aujourd'hui dans la même situation qu'en 2007, année où Yves Leterme a échoué à résoudre les antagonismes entre francophones et Flamands. Le gouvernement en affaires courantes de l'époque, que dirigeait Guy Verhofstadt, avait lui aussi été contraint de faire adopter des douzièmes provisoires.

Ce sont les interminables tergiversations des sept partis politiques appelés à former le prochain gouvernement qui font qu'aujourd'hui, nous n'avons pas de gouvernement de plein exercice ni de budget digne de ce nom, ni d'accord de gouvernement, ni de mesures visant à combler le déficit budgétaire, à réduire la dette de l'État, à diminuer les charges pesant sur le travail ou à créer des emplois supplémentaires et que sur le plan de la politique en matière d'immigration et d'asile, nous nous contentons encore et toujours de mettre un emplâtre sur une jambe de bois.

À ce jour, je n'ai vu aucun résultat. Nous avons vu passer au palais royal un cortège de négociateurs, de médiateurs, de clarificateurs, de démineurs et de conciliateurs. Personne ne sait quelle sera la prochaine étape. Aurons-nous un nouveau

enig perspectief of tastbaar resultaat. Ik zie alleen een hele stoet onderhandelaars, bemiddelaars, verduidelijkers, ontmiijners en verzoeners die op het koninklijk paleis zijn gepasseerd. Die stoet wordt bovendien steeds langer. Wie weet wat zal de volgende stap zijn? Komt er een nieuwe regering? Wie zal het zeggen? Wordt er een methode uitgedokterd om de uittredende regering bijkomende bevoegdheden te geven? Wie zal het zeggen? Moet het Parlement zijn tanden laten zien of moet het toch maar wat aanmodderen zonder resultaat in afwachting van een nieuwe regering? Wie zal het zeggen? Of zijn wij de fase van de slotonderhandelingen ingetreden? Wie zal het zeggen? Of zijn wij aanbeland bij het raamwerk, zoals in 2007 onder leiding van Yves Leterme, niet van een grote staatshervorming maar van bespreekbare en onbespreekbare zaken? Wie zal het zeggen, collega's? Of wachten wij gewoon tot na de feestdagen om nieuwe verkiezingen in te luiden? Wie zal het zeggen?

Eergisteren heeft de minister van Financiën, de heer Didier Reynders, het volgende verklaard. Ik citeer: "De ontslagnemende regering moet in januari een begroting 2011 aankondigen met 4 miljard besparingen om het begrotingstekort in 2011 terug te brengen met 1 % bbp". Hij voegt eraan toe dat dit een haalbare inspanning is. Sterker zelfs want hij ging nog een stap verder door te zeggen dat, als er dan nog geen nieuwe regering is, het aan de regering in lopende zaken is om dat met parlementaire steun te doen.

Collega's, toen ik dat hoorde moest ik toch wel even de wenkbrauwen fronsen. Het is natuurlijk leuk dat wij dit weten, maar ik vraag mij af waarom de regering van lopende zaken dan niet de kans te baat heeft genomen om een aantal besparingen in te schrijven in de financiewet. U kunt u natuurlijk verstoppen achter het gegeven dat u dit niet kunt, maar ik stel vast dat u wel budgetverhogingen doorvoert en dat u een aantal posten uitbetaalt op meer dan 3 maand. Wat dat betreft, zijn er volgens mij dus mogelijkheden.

Anderzijds, is de positie van het Vlaams Belang duidelijk. Als de regering in lopende zaken – die sinds de verkiezingen in feite geen democratische meerderheid meer heeft in dit Parlement – een beroep wil doen op een aantal politieke partijen om wat knip- en plakwerk te doen en maatregelen te nemen die een budgettaire inspanning vergen dan zullen wij de regering daarvoor niet depanneren.

Niettegenstaande al deze aanhoudende onduidelijkheden, niettegenstaande al dat getalm is het desalniettemin goed even stil te staan bij de overheidsuitgaven en de afgeleide parameters zoals daar zijn de hoge belastingdruk. Ook dit jaar is de belastingdruk in dit land niet gedaald. Integendeel, de belastingdruk in België is nog steeds bij de hoogste van Europa mede als gevolg van een inefficiënte overheid. Op zich is dat natuurlijk niets nieuws onder de zon.

We stellen echter vast dat we steeds meer terrein verliezen ten opzichte van onze concurrentie. Dat blijkt niet uit een studie van het Vlaams Belang, maar uit een studie van de Wereldbank en Price, Waterhouse & Coopers. De studie draagt als titel "Paying taxes 2011." Die studie heeft de belastingdruk in 183 landen onderzocht. België bekleedt de weinig benijdenswaardige 151ste plaats. Met een gemiddelde belastingdruk van 57 % staan wij in Europa op plaats 24 van de 26 lidstaten. Zowel op wereldniveau als binnen Europa boeken wij dus geen vooruitgang, integendeel.

gouvernement? Le gouvernement démissionnaire sera-t-il doté de compétences élargies? N'aurons-nous pas droit – comme en 2007 – à une grande réforme de l'État mais à un cadre avec des points négociables mais également des questions taboues? Ou allons-nous vers de nouvelles élections?

Avant-hier, le ministre des Finances a déclaré que le gouvernement démissionnaire sera amené, au mois de janvier 2011 et en l'absence d'un nouveau gouvernement, à prendre des mesures d'économie avec le soutien du Parlement. Pourquoi n'est-ce pas possible dès aujourd'hui? Le Vlaams Belang n'est pas disposé à dépanner le gouvernement d'affaires courantes pour faire un peu de bricolage.

Malgré les imprécisions et les attermoissements, nous voudrions nous attarder un instant sur certaines dépenses publiques et paramètres connexes, comme la forte pression fiscale, qui n'a pas encore baissé cette année, loin s'en faut. Une fois encore, la Belgique figure sur ce plan dans le peloton de tête européen. Notre compétitivité se détériore. Une étude de la Banque mondiale et de PricewaterhouseCoopers classe la Belgique à une pitoyable 151^e place sur une liste de 183 pays. Avec une pression fiscale moyenne de 57 %, nous occupons la 24^e position à l'échelon de l'Union européenne. Nous n'enregistrons aucun progrès, que ce soit au niveau mondial ou européen.

Pendant ce temps, nous discutons de tout et de rien, mais en tout cas pas de la nécessité de réduire les charges sur le travail, d'une révision fondamentale de la politique d'asile et d'immigration, du vieillissement de la population et du financement des pensions. Par moments, l'effervescence règne au sein des commissions,

Ondertussen debatteren wij hier in het Parlement over tal van onderwerpen. We debatteren echter niet over de gedaalde en stilaan precair geworden concurrentiekracht van onze ondernemingen. We debatteren niet over de noodzakelijke verlaging van lasten op arbeid. We debatteren niet over de problemen van de vergrijzing en het daaraan gekoppeld debat over de financiering van de pensioenen. We debatteren niet over een drastische ommezwaai in het asiel- en migratiebeleid. We bespreken een aantal wetsvoorstellen die massaal worden geamendeerd en waarvan de uiteindelijke uitkomst dus niet direct in zicht is. In de feiten gebeurt er dus niets ingrijpends en wordt er verder aangemodderd dat het niet meer mooi is om zien. Bij momenten heb ik de indruk dat het er in sommige commissies nogal hyperkinetisch aan toegaat, zonder dat er enige beslissing wordt genomen. De torenhoge belastingdruk blijft als een zware last, als een molensteen, wegen op de schouders van de vele gezinnen en de kleine ondernemingen.

Ik verspreek mij niet wanneer ik het over kleine ondernemingen heb. Ongetwijfeld – meerdere studies hebben dat aangetoond – betalen de grote ondernemingen in ons land geen of amper belastingen, waardoor zij bij wijze van spreken in een fiscaal paradijs opereren. Het volstaat gewoon om, voor de bedrijven met de grootste gerealiseerde winsten, te kijken naar de gemiddelde belastingheffing. Of het nu de vijftig, de honderd of de vijfhonderd vennootschappen zijn met de grootste winsten, we weten allemaal dat zij een vennootschapstarief betalen ver onder het officieel barema van 33,99 %. Ik zou dus zeggen: lang leve de aftrekposten, lang leve de notionele intrestafrek en lang leve de internationale consolidaties, waardoor voor heel wat bedrijvengroepen het belastinggeld in het buitenland terechtkomt.

Er kan natuurlijk opgeworpen worden dat die transnationale bedrijven niet handelen tegen de wet. Tot nu toe heb ik daar ook geen enkele indicatie over. Ik beschik ook niet over informatie waaruit zou blijken dat zij zich in de onwettelijkheid begeven.

Ik stel echter wel een ander element vast, belangrijk voor onze positiebepaling. De kleine kmo's zorgen voor een groot aandeel in onze welvaart. Ook de particuliere belastingplichtigen geven wel netjes hun deel van hun inkomen aan de Staat. Dat zorgt natuurlijk voor een fiscale onrechtvaardigheid. Het is juist voor de burgers en de kleine kmo's dat er geen fiscaal paradijs bestaat, maar wel een fiscale hel. Zij zijn als het ware de fiscale slaven van de 21^{ste} eeuw.

Wat de voorliggende financiewet betreft, of de zogenaamde voorlopige twaalfden, stel ik vast dat er ook heel wat uitzonderingen zijn.

Eén van die uitzonderingen zijn natuurlijk de *chouchoukes* van het regime, de vriendjes van de traditionele partijen, met name de civiele lijst en het Koningshuis. Zij worden voor een halfjaar uitbetaald, waarschijnlijk om niets tekort te komen in deze precaire tijden.

Een ander departement dat ik onder de aandacht van de collega's wil brengen, is de Regie der Gebouwen. Die valt nu onder de bevoegdheid van de liberale minister van Financiën, een zekere Didier Reynders. De Regie der Gebouwen is een parastatale van categorie A, waarvan de vorige regering van liberalen en socialisten, alsook de uittredende regering van rooms-blauw en PS er niet in geslaagd zijn de

mais aucune décision n'est prise. En attendant, la pression fiscale continue à peser sur les ménages et les petites entreprises, tandis que les grandes entreprises ne paient pas ou pratiquement pas d'impôts. Les grandes entreprises paient nettement moins que le barème officiel fixé à 33,99 %. Grâce aux intérêts notionnels et aux consolidations internationales, une importante partie de l'argent des impôts aboutit à l'étranger et le comble est que ces entreprises n'agissent même pas illégalement. Une grande injustice fiscale règne donc dans notre pays, où les familles et les entreprises sont les esclaves fiscaux du XXI^e siècle.

La loi de financement prévoit un grand nombre d'exceptions au principe des douzièmes provisoires. La liste civile est payée pour six mois. La maison royale ne peut manquer de rien en ces temps difficiles.

La Régie des Bâtiments est un parastatal A qui est mal géré depuis des années et qui, de ce fait, fonctionne mal. Les comptes de 2005 n'ont été déposés qu'en 2010. Comment le Parlement peut-il encore contrôler un organisme ayant un retard comptable aussi considérable? Entre-temps, les rapports de la Cour des comptes sur la Régie des Bâtiments ne cessent de s'amonceler. Ces rapports concernent les problèmes de comptabilité, les coûts de construction et d'investissement des palais de justice d'Anvers et de Gand et la gestion du personnel. Malgré cela, par le biais de cette loi de financement, la Régie obtient du Conseil des ministres l'autorisation d'emprunter 70,5 millions d'euros pour financer certains projets d'investissement. Il s'agit en fait d'une débudgétisation.

Le projet de loi portant des dispositions diverses octroie en

malaise en de lamentabele werking te doen keren.

Collega's, anno 2010 slaagt de Regie der Gebouwen erin haar rekeningen van 2005 in te dienen. Proficiat! Dat is een achterstand van vijf jaar. Men kan zich dus terecht afvragen hoe een dergelijke belangrijke instelling op efficiënte manier kan worden geleid, als zij vijf jaar achterstand heeft met de rekeningen, laat staan hoe het Parlement een grondige en degelijke controle kan uitoefenen op de werking van de Regie der Gebouwen.

Ondertussen wordt de stapel rapporten van het Rekenhof over de Regie der Gebouwen alsmaar hoger. Ik verwijs naar de rapporten over de problematische boekhoudkundige situatie – de achterstand van vijf jaar verklaart natuurlijk al veel – en over de bouw- en investeringskosten voor de gerechtsgebouwen van Antwerpen en Gent en naar het recent rapport over het personeelsbeheer.

Alsof dat nog niet voldoende is, krijgt de Regie der Gebouwen via de voorliggende financiewet de machtiging van de Ministerraad om voor zegge en schrijve 70,5 miljoen euro de markt op te gaan en leningen op te nemen voor de financiering van welbepaalde investeringsprojecten.

Collega's, dit is een werkwijze die buiten de begroting valt. Het gaat in feite om een debudgettering van 70,5 miljoen euro. Ik voeg er nog aan toe dat wij die discussie ook in 2007 hebben gevoerd, toen de Regie der Gebouwen voor 20 miljoen euro op de markt mocht. Ik stel vast dat dit bedrag voor 2011 oploopt tot 70,7 miljoen euro.

Ondertussen worden wij geconfronteerd met het feit dat door het wetsontwerp houdende diverse bepalingen – in de commissies goedgekeurd en volgende week op de agenda van de plenaire vergadering – een bijkomende specifieke staatswaarborg gegeven wordt die de Regie der Gebouwen de markt laat opgaan voor de bouw van vier nieuwe gevangenissen, namelijk in Antwerpen, Charleroi, Dendermonde en Bergen.

Collega's, wij weten hoe het afgelopen is met de bouw van de gerechtshoven in Antwerpen en in Gent. De uiteindelijke kostprijs bedroeg een veelvoud van de initieel voorziene kostprijs. Nu gaat men diezelfde Regie der Gebouwen de uitbesteding van vier nieuwe gevangenissen laten doen, terwijl zij amper in staat is haar rekeningen van 2005 in te dienen. Dat is natuurlijk een knettergekke toestand.

Tot slot ga ik nog iets zeggen over het Grootstedenfonds, dat ook een onderdeel vormt van voorliggende financiewet.

Het Vlaams Belang heeft de voorbije jaren dikwijls gewezen op de zogenaamde geïsurpeerde bevoegdheden. Dat zijn bevoegdheden die de federaal regering naar zich heeft toegetrokken, terwijl het in feite om bevoegdheden van de Gewesten gaat. Het Grootstedenfonds is er zo een van.

Bij iedere begrotingsbespreking heeft het Vlaams Belang er een punt van gemaakt om voor de geïsurpeerde bevoegdheden amendementen in te dienen, al was het maar omdat bijvoorbeeld het Rekenhof in december 2007 een rapport in het federaal Parlement heeft ingediend met betrekking tot het federaal grootstedenbeleid. Het

outré une garantie étatique spécifique supplémentaire, de sorte que la Régie des Bâtiments peut entamer la construction de quatre nouvelles prisons, à savoir à Anvers, Charleroi, Termonde et Mons. Et ce, après la débâcle des palais de justice d'Anvers et de Gand, dont le coût final s'est révélé bien plus élevé que prévu et alors que la Régie est à peine capable de déposer maintenant ses comptes de 2005!

Le Vlaams Belang a déjà souvent attiré l'attention sur les compétences dites usurpées. Il s'agit de compétences que le gouvernement fédéral s'est attribuées, alors que ce sont en fait des compétences des Régions. On peut citer l'exemple du Fonds des grandes villes. Pendant les discussions, le Vlaams Belang a insisté pour que des amendements soient déposés pour les compétences usurpées. Nous nous fondons à cet effet sur le rapport de la Cour des comptes de décembre 2007 qui stipule que la manière dont les autorités fédérales accordent des subsides aux villes n'est pas toujours conséquente, que la répartition des moyens n'est pas transparente, que certains critères sont appliqués erronément et que ce ne sont pas toujours les villes qui ont le plus besoin de moyens supplémentaires qui sont sélectionnées.

En 2005 déjà, la VVSG a clairement fait savoir que la politique fédérale des grandes villes est contraire aux dispositions de la loi spéciale de réformes institutionnelles. Des matières telles que le financement général des communes et le financement spécifique sur la base de matières régionales, telles que la rénovation urbaine, le logement, etc. sont inscrites dans cette loi. Nous continuerons donc à nous opposer à ce que des moyens qui appartiennent en fait aux Régions

Rekenhof was daarin niet mals voor de minister bevoegd voor het grootstedenbeleid, en bij uitbreiding voor de hele federale regering. Het Rekenhof stelt het volgende: “De wijze waarop de federale overheid de steden subsidieert is niet altijd consequent en de verdeling van de middelen is niet transparant.” Het Rekenhof zegt zelfs dat bepaalde criteria verkeerd toegepast worden. In de eindconclusie van het rapport van het Rekenhof staat bovendien het volgende geschreven: “Er werden niet altijd steden geselecteerd die de meeste nood hebben aan bijkomende middelen.”

Degene die het lijstje kent van de steden die uit het Grootstedenfonds putten, en kijkt naar de samenstelling van de schepencolleges en de burgemeesters, haalt er ongetwijfeld een grote vertegenwoordiging uit van socialistische signatuur, dus sp.a en PS, hier en daar aangevuld met een of andere liberale burgemeester, ter compensatie.

Reeds in 2005, collega's, dat is vijf jaar geleden, heeft de Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten duidelijk gesteld dat het federaal grootstedenbeleid indruist tegen de bepalingen van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen. Daarin is immers zowel in de algemene financiering van de gemeenten voorzien, als in de specifieke financiering op basis van gewestmateries, zoals stadskernvernieuwing, huisvesting, enzovoort.

Wij blijven ons dus verzetten tegen het feit dat op federaal niveau nog altijd geldmiddelen in de begroting zijn ingeschreven die in feite aan de Gewesten toebehoren. Wij herinneren ons allemaal het lijstje van de N-VA, het lijstje dat de heer Jan Jambon in de vorige legislatuur naar voren heeft gebracht, met de begrotingsimpact van de geïsurpeerde bevoegdheden, zijnde 1,1 miljard euro. Dat was nog in de tijd, collega Jambon, dat u in een kartel zat met CD&V, en het regeerakkoord van Leterme I hebt gesteund. Wij zijn ondertussen natuurlijk een aantal jaren verder, en ik stel vast dat in de voorlopige twaalfden niets is gedaan om aan die geïsurpeerde bevoegdheden en aan dat lijstje van 1,1 miljard euro iets te veranderen. Er is daarin geen enkele keuze gemaakt voor verandering.

Bijgevolg, mijnheer de voorzitter, waarde collega's, zult u uit mijn betoog wel begrepen hebben dat wij de voorliggende financiewet niet echt genegen zijn. Wij weten ook wel dat er een technische reden is om deze financiewet naar de Kamer te brengen, zodanig dat er een continuïteit is van de dienst, zijnde het heffen van belastingen. Niettegenstaande dat feit, kunnen wij ons niet akkoord verklaren met de manier waarop de hele financiewet tot stand is gekomen, en met de manier waarop het Parlement niet op een volwaardige wijze over de begroting van 2011 kan debatteren, en de uitgaven en inkomsten tegen het licht kan houden van een nieuw regeerprogramma.

Dat is de reden waarom wij deze financiewet met overtuiging niet zullen goedkeuren.

06.10 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, geachte collega's, ik ben zeer tevreden dat mevrouw Rutten zo ongerust is over het voortbestaan van het land en dergelijke, maar laten wij ons vandaag beperken tot de voorliggende financiewet die vorige week werd besproken.

Het IMF, deze week, en de Nationale Bank, vorige week, gaven al aan

soient encore inscrits au budget fédéral. Il s'agit en l'occurrence de pas moins de 1,1 milliard d'euros.

Il est clair que le Vlaams Belang ne votera pas cette loi de financement. Nous n'approuvons ni la manière dont cette loi a été élaborée, ni le débat bancal organisé au Parlement.

06.10 Steven Vandeput (N-VA): Le FMI et la Banque Nationale ont indiqué la semaine dernière que la situation de la Belgique n'est pas aussi dramatique. La croissance économique est plus forte que prévu, le surplus de la

dat het in feite nog niet zo slecht gaat met ons land en dat de *fundamentals* ten overstaan van onze buren nog niet zo slecht zitten. De economische groei ziet er beter uit dan verwacht, er is een stijgend overschot op de betalingsbalans – beperkt, maar toch beter dan verwacht, de werkloosheidsgraad ziet er ook een beetje beter uit dan verwacht – zij het niet echt geweldig, en tot slot zou het globaal overheidstekort van 4,8 % dit jaar uitkomen op 4,7 % volgend jaar. Het begrotingstekort voor de federale overheid, entiteit 1, en de sociale zekerheid zou volgens de laatste prognose 3,7 % van het bbp bedragen voor 2010 en 2011. Ter herinnering, het monitoringcomité voorzag in juli nog een tekort van 4,3 % voor 2010 en 4,7 % voor 2011.

Goed nieuws dus. Onze ministers – zij zitten hier vooraan – liepen elkaar voor de voeten om via de media mee te delen dat wij in ons land het toch zo geweldig goed doen en de beste leerling van de klas zijn. Zij vergaten op dat moment wel te vertellen dat het niet echt door het beleid is dat dit resultaat wordt behaald, maar wel door het eenvoudige aantrekken van de economische groei in België en dit dan voornamelijk nog door het feit dat de locomotief waar wij aanhangen, Duitsland, het effectief beter doet.

Procenten, geachte collega's, zijn interessant, maar zeggen natuurlijk niet alles. Als wij naar die procenten kijken, lijkt dat geweldig goed, maar wij hebben het nog altijd over 13 miljard voor 2010 en 13,6 miljard voor 2011, wat toch serieuze bedragen zijn. De federale overheid mag dan misschien wel het traject van het stabiliteitsprogramma volgen, maar ik denk dat zelfgenoegzaamheid in dezen nog veraf is.

Er wordt gezegd dat wij een inspanning leveren, maar dat is niet echt zo. Nogmaals, wij spreken over inspanningen, recurrent, van meer dan 13 miljard en die moeten gebeuren op drie jaar tijd. Die inspanningen zullen zwaar zijn. Het zal absoluut noodzakelijk zijn structureel in te grijpen om zowel de werkgelegenheidsgraad te verhogen als de economische groei te versterken.

Hoe gaat onze regering daarmee om? Eerste minister Leterme heeft begin november 2010 al aangegeven dat zacht schaaftwerk voor de begroting niet genoeg zal zijn. Hij suggereerde toen al om ambitieuzer te zijn en een extra inspanning te leveren van 1 miljard euro. Deze week zijn zowel de minister van Financiën, die ondertussen de zaal heeft verlaten, als de minister van Begroting op zijn kar gesprongen en hebben in de media verschillende bedragen genoemd die volgens hen te besparen zouden zijn.

Op 1 december 2010 zijn wij in de commissie uitgenodigd voor de bespreking van de voorliggende financiewet. Wij waren vol verwachting om te kunnen zien welke bijzondere inspanningen er zouden worden geleverd. Collega's, wij vonden niets, maar dan ook niets, wel integendeel.

De voorliggende financiewet geeft de regering de kans om de Regie der Gebouwen, die ondertussen is gevraagd in de commissie te komen uitleggen waarmee zij juist bezig is, verbintenissen aan te gaan tot huurkoop ten bedrage van 211 miljoen euro. Zij krijgt er bovendien een leningscapaciteit van 50 miljoen euro bovenop voor lopende projecten.

balance de paiement est en hausse et le taux de chômage est meilleur que ce qui avait été attendu. Le déficit budgétaire de l'autorité fédérale, entité 1, et de la sécurité sociale serait – selon les derniers pronostics – de 3,7 % du PIB pour 2010 et 2011, alors qu'au mois de juillet, le comité de monitoring avait encore prévu un déficit de 4,3 % pour 2010 et de 4,7 % pour 2011. Cette bonne nouvelle a été largement médiatisée par les ministres, qui ont toutefois oublié de mentionner que ce n'est pas la politique menée, mais bien la reprise de l'économie en Allemagne qui est à la base de ces chiffres. N'oublions pas que ces pourcentages correspondent à des déficits de 13 milliards en 2010 et de 13,6 milliards en 2011. Ce sont des montants énormes et l'autosatisfaction est dès lors déplacée. Il conviendra de procéder à des efforts de plus de 13 milliards en trois ans. Ce n'est pas anodin. Il est absolument nécessaire de prendre des mesures structurelles pour augmenter le taux d'emploi et encourager la croissance économique.

Au début du mois de novembre 2010, Yves Leterme avait déclaré qu'un léger polissage ne suffirait pas, suggérant par la même occasion qu'il faudrait se montrer plus ambitieux et fournir un effort supplémentaire pour un montant d'un milliard d'euros. Les ministres des Finances et du Budget ont souscrit à son analyse. Par conséquent, lorsque cette loi de finances a été soumise à notre examen, nous avons été attentifs aux efforts qu'il nous serait proposé de fournir. Cependant, nous n'en avons trouvé aucune trace, bien au contraire. En dépit des critiques implacables à l'égard de sa gestion, la Régie des Bâtiments sera autorisée à souscrire des engagements de location-vente pour un montant de 211 millions

De regering biedt Fedasil de kans om te doen wat nodig is. Begrijp immers goed dat er nood is die moet worden gelenigd. Collega's, wij vergeten daarbij evenwel dat de stijging van het budget voor Fedasil betekent dat het budget op twee jaar tijd met 125 miljoen euro verhoogt, zonder dat de huidige regering, al dan niet in lopende zaken, ook maar enige maatregel heeft getroffen om effectief te raken aan de kern van het probleem.

De N-VA heeft in dit dossier de voorbije maanden meermaals de hand uitgestoken, om een eerste, algemene besparingsinspanning te bespreken en te steunen, teneinde het begrotingstekort sneller af te bouwen. Wij stellen vast dat er tot vorige week en ook nog vandaag in feite geen reactie op ons initiatief is gekomen. Wij gaven vorige week in de commissie voor de Financiën en de Begroting aan dat het voor ons mogelijk moet zijn om binnen het kader van de voorliggende financiewet te starten met de besparingen die ons land nodig heeft.

d'euros. Qui plus est, elle sera dotée d'une capacité d'emprunt de 50 millions d'euros supplémentaires aux fins du financement de projets en cours. Le budget de Fedasil est en augmentation, ce qui signifie qu'il croîtra de 125 millions d'euros en l'espace de deux ans sans que le gouvernement – ni avant ni pendant les affaires courantes – ait pris la moindre mesure pour s'attaquer au nœud du problème.

Au cours des derniers mois, la N-VA a pratiqué à maintes reprises la politique de la main tendue dans le but d'examiner un premier effort d'économies générales destiné à réduire plus rapidement le déficit budgétaire. Toutefois, personne n'a réagi à notre démarche.

06.11 Minister **Guy Vanhengel**: Mijnheer de voorzitter, ik stel met genoeg vast dat de N-VA ergens de hand zou hebben uitgestoken. Ik weet niet precies waar want ik heb die hand nooit gezien. Er is wel een plaats waar N-VA het land zou kunnen helpen tegemoet te komen aan de doelstellingen die ons door Europa worden opgelegd. Europa bekijkt het geheel van het resultaat van dit land. Als ik mij niet vergis is mijn collega in de Vlaamse regering, de heer Muyters, een N-VA'er. Mocht hij erin slagen om, in de plaats van tekorten op te bouwen en die dan vlug te moeten bijpassen, overschotten te maken, zoals dat vroeger het geval was in de Vlaamse regering, dan waren wij zeer geholpen. Ik stel voor dat u de boodschap aan de heer Muyters bezorgt.

06.11 **Guy Vanhengel**, ministre: Je n'ai jamais vu la N-VA présenter des propositions concrètes en la matière. Étant donné que l'UE prend en considération le résultat du pays dans sa globalité, la N-VA pourrait aider le pays à atteindre les objectifs fixés par l'Europe si M. Muyters s'employait, à l'échelon flamand, à constituer des surplus comme dans le passé.

06.12 **Steven Vandeput** (N-VA): Dat zal ik zeker niet nalaten.

Ieder werkt voor zich. Dat is een ander proces. Vandaag behandelen wij de financiewet in het federaal Parlement.

06.12 **Steven Vandeput** (N-VA): Nous examinons aujourd'hui la loi de finances. Le budget flamand sera en équilibre l'an prochain.

Wat die hand betreft, mijnheer de minister, als het tijd is voor nieuwe glazen dan ken ik een goed adres.

06.13 Minister **Guy Vanhengel**: Mijnheer Vandeput, ik zal het anders zeggen. Het gedeelte economische groei, waarvan de federale regering in zeer beperkte mate heeft kunnen genieten, is bij ons verrekend om het tekort te doen zakken. Het grootste gedeelte van de economische groei die wij de voorbije maanden hebben gekend hebben wij doorgestort naar de federale entiteit, onder meer naar Vlaanderen voor het grootste deel. Had men dat daar niet gebruikt, dan hadden wij vandaag beter gescord. Maar, nog strafer, in verhouding tot onze doelstellingen doet de federale regering beter dan de doelstelling die haar was opgelegd. Vlaanderen niet. Vlaanderen blijft bij haar doelstelling. Wij doen beter.

06.13 **Guy Vanhengel**, ministre: Nous avons utilisé la part très réduite de la croissance économique dont a bénéficié le gouvernement fédéral pour réduire le déficit. Nous avons transféré aux entités fédérées la majeure partie de la croissance économique enregistrée au cours des derniers mois. Notre score serait aujourd'hui plus élevé si ces sommes n'avaient pas été

utilisées à ces niveaux de pouvoir. Le gouvernement fédéral dépasse les objectifs fixés, alors que la Flandre se contente de respecter les siens.

06.14 Steven Vandeput (N-VA): Zoals ik in de eerste zin van mijn toespraak al aanhaalde: cijfermatig en procentueel beschouwd is het beter dan verwacht.

Mijnheer de minister, nu kom ik tot de kern van mijn betoog. Ik heb u gezegd dat wij op 1 december 2010 uw voorstel verwachtten. Daarin moest u de actiepunten weergeven om vandaag aan de afbouw van onze schuldgraad te beginnen. U heeft in de commissie toegegeven dat het op dat punt nog altijd huilen met de pet op is. Wij hebben gewacht. Wij hebben voordien de hand uitgestoken. Wij hebben de hand uitgestoken tijdens de commissie. Ik sta hier vandaag opnieuw. Als N-VA steken wij de hand uit naar deze regering.

06.15 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Mijnheer Vandeput, u zegt dat u uw hand uitsteekt. Ik zal u zeggen waar u ze moet uitsteken: twee adressen verder waar de onderhandelingen plaatsvinden. Daar moet u uw hand uitsteken.

06.16 Steven Vandeput (N-VA): Wij hebben het vandaag over de financiewet.

06.17 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Mijnheer Vandeput, zes maanden is de teller al aan het tikken en er is nog geen woord gesproken over de 20 miljard euro die wij moeten besparen. Nog geen woord! En dan komt u vandaag een regering in lopende zaken, die doet wat ze moet doen, en die niet meer kan doen, de les spellen. U moest zich schamen!

06.18 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij bespreken vandaag de financiewet. Als ik deze financiewet bekijk en hem over één jaar spreid en dan analyseer, dan houdt dit al een besparing in van ongeveer 480 miljoen euro op jaarbasis. Dat houdt in dat het Stabiliteitspact op federaal vlak vrijwel is gerealiseerd. Dat heeft onder meer te maken met het feit dat de ontslagnemende regering, toen zij nog de volheid van bevoegdheid had, een begroting heeft opgemaakt voor 2010 en voor 2011.

Ik hoor u vandaag zeggen dat u besparingsvoorstellen wenst en dat u de hand hebt gereikt. Ik heb tot op heden nog geen besparingsvoorstellen van de N-VA gehoord. Wat ik deze week wel heb gezien, was een voorstel om nog meer uitgaven te veroorzaken.

Men hoort de daad bij het woord te voegen en niet het omgekeerde en men moet ter zake verantwoordelijkheid nemen om zo snel mogelijk tot een akkoord te komen, zodat de regering met volheid van bevoegdheid kan doen wat zij hoort te doen.

06.14 Steven Vandeput (N-VA): La situation est en effet plus favorable que prévu, tant en chiffres qu'en pourcentages. Nous attendions la proposition de réduction du taux d'endettement que devait présenter le ministre le 1^{er} décembre 2010. La N-VA s'était auparavant déjà montrée active et fait à présent de nouveau preuve de cet esprit d'initiative.

06.15 Gwendolyn Rutten (Open Vld): La N-VA doit surtout prendre des initiatives à la table des négociations.

06.16 Steven Vandeput (N-VA): Nous examinons aujourd'hui la loi de finances.

06.17 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Durant six mois, nous n'avons pas entendu évoquer une seule fois les 20 milliards d'économies à réaliser. M. Vandeput devrait avoir honte de donner des leçons à un gouvernement en affaires courantes qui ne peut entreprendre davantage et s'acquitter des tâches qui lui sont imparties.

06.18 Servais Verherstraeten (CD&V): Cette loi de finances prévoit déjà une économie de 480 millions d'euros par an. Le Pacte de stabilité est presque réalisé sur le plan fédéral, notamment parce que le gouvernement démissionnaire a confectionné un budget pour 2010 et 2011 à l'époque où il disposait encore de la totalité de ses compétences.

Je n'ai encore entendu aucune proposition d'économie émanant de la N-VA. J'ai en revanche lu cette semaine une proposition rédigée par ce parti et qui entraînerait encore davantage de

dépenses. Il convient de joindre le geste à la parole et de conclure un accord aussi rapidement que possible de façon à permettre à un gouvernement de pleins pouvoirs de prendre les mesures nécessaires.

06.19 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, wat de regeringsvorming betreft, ons land heeft vooral een werkbare en een goede regering nodig en de timing die daarvoor nodig is, is ondergeschikt aan de impact die deze regering zou kunnen hebben.

Mevrouw Rutten, zowel de heer Leterme enkele weken geleden, als de heren Vanhengel en Reynders deze week hebben aangekondigd dat zij graag besparingen zouden doorvoeren.

Van twee zaken een. Ofwel zijn wij als Parlement – met een regering in lopende zaken kan dat niet, daarmee zijn wij het eens – bij machte om een ambitieuzere begroting op te stellen, en dan reiken wij de hand. Mijnheer Verherstraeten, kom maar af. Onze besparingsvoorstellen liggen klaar, wij kunnen er nog deze namiddag met u over rond de tafel zitten om te kijken welke van die voorstellen een meerderheid in dit Parlement behaalt.

Ofwel is het mogelijk dat het Parlement dit doet, en dan hebben uw ministers gelijk, ofwel is het niet mogelijk, en dan vraag ik mij af wat wij hier nog zitten te doen. Wij menen dat het in dit Parlement perfect mogelijk is om ambitieuzer te zijn dan de begroting met voorlopige twaalfden. Wij reiken de hand naar de partijen om dat de volgende dagen samen te realiseren.

06.20 Bruno Tobback (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Jambon, in een ideale wereld zou ik u zelfs in enige mate kunnen volgen.

De realiteit is echter dat het opmaken van een begroting betekent voorafspiegelen wat er in het hele volgende jaar op een aantal cruciale domeinen zal gebeuren, daarin keuzes maken, knopen doorhakken en overeenkomsten sluiten.

Er is een reden waarom dit meestal wordt gedaan door een regering met volheid van bevoegdheid en met een meerderheid in dit Parlement. De reden is dat er, om zo iets te doen, vertrouwen moet zijn tussen de partners die dat akkoord sluiten.

Ik ben absoluut bereid, wij doen dat trouwens ook met sp.a, om al het mogelijke te doen om dat vertrouwen te bewerkstelligen. Echter, partijen die niet in staat zijn om onderling een regering te vormen, zijn doorgaans ook niet in staat om een meerderheid te vinden in het Parlement om een begroting te maken.

Er is een reden waarom die twee zaken niet los van elkaar staan en waarom dit Parlement niet een aaneenhaken van allerlei deals kan zijn. Trouwens, ik heb ook geen zin om van dit Parlement een

06.19 Jan Jambon (N-VA): Ce dont notre pays a surtout besoin, c'est d'un bon gouvernement qui soit opérationnel, le délai étant accessoire.

Les ministres Leterme, Vanhengel et Reynders ont annoncé leur volonté de réaliser des économies. Ou bien le Parlement est à même de proposer un budget plus ambitieux, ou bien nous devons nous demander ce que nous faisons ici. En tout cas, nos propositions d'économies sont prêtes. Nous pouvons encore nous réunir cet après-midi pour chercher une majorité pour les soutenir. Nous pensons en tout état de cause qu'il est parfaitement possible, pour ce Parlement, de prendre des mesures plus ambitieuses que les douzièmes provisoires. Nous tendons la main aux autres partis.

06.20 Bruno Tobback (sp.a): Dans un monde idéal, je pourrais même suivre, dans une certaine mesure, M. Jambon. La confection d'un budget préfigure toutefois les mesures qui seront mises en œuvre tout au long de l'année à venir dans un certain nombre de domaines cruciaux. Si cette tâche relève généralement d'un gouvernement disposant de la plénitude des compétences, c'est qu'il doit, à la base, exister une confiance entre les partis qui signent cet accord. Le sp.a est totalement disposé à œuvrer en ce sens. Toutefois des partis qui ne sont pas capables de former entre eux un gouvernement ne sont généralement pas non plus capables de trouver une majorité au Parlement pour confectionner un budget.

samenraapsel van deals over individuele zaken te maken.

06.21 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Luister, we zijn allemaal parlementsleden en we hebben allemaal de plicht hier ons werk te doen. Het verschil tussen u en mij is dat u de verkiezingen hebt gewonnen. U hebt 27 zetels en wij hebben de verkiezingen verloren. In plaats van al te gemakkelijk een en ander te staan declameren zou ik u willen aanraden om dat initiatief te nemen. Doe het en geef dit land een regering. Daar hebben jullie het initiatief voor en daar hoort deze oefening thuis.

06.22 Steven Vandeput (N-VA): Om mijn betoog van daarstraks af te sluiten, als we niets doen gaan we achteruit. Zo eenvoudig is het. Ik sta hier vandaag opnieuw met een uitgestrekte hand namens mijn fractie. Mevrouw Rutten, laat ons wel wezen, een goede huisvader is een goede huisvader. De regering in lopende zaken heeft hier gedaan wat zij dacht te kunnen doen als een goede huisvader. Een goede huisvader zal zodra hij daartoe enigszins bij machte is de kans grijpen om te starten met het afbouwen van zijn schulden en er zich van te verzekeren dat er in elk geval geen groei is van die schulden.

U hebt gewerkt als een huisvader en we zullen dit dus niet afkeuren. Anderzijds, is het zo dat dit voorstel een totaal gebrek aan ambitie vertoont, aan enige zin om volgend jaar al iets goeds te doen. We zijn nochtans dicht bij nieuwjaar. Daarom kan ik u namens mijn fractie mededelen dat wij ons bij de stemming zullen onthouden.

06.23 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, monsieur le ministre du Budget, chers collègues, nous ne pourrions pas approuver ces douzièmes provisoires. Vous vous rappelez cette longue discussion que nous avons eue un soir de décembre sur le budget initial. Comment pourrions-nous approuver la transposition pour trois mois d'un budget que nous avons, à raison, tant critiqué? Il ne remettait pas en cause des politiques fiscales douteuses; il n'allait pas assez loin dans le soutien à l'avenir de notre économie et de l'emploi; il manquait de souffle et ne correspondait pas à nos aspirations politiques.

Qui plus est, il comporte de nouvelles dépenses que nous pouvons difficilement soutenir. Je pense aux dépenses liées à la Régie des Bâtiments. Nous commençons à payer la politique dispendieuse de vente, revente et relocation de plusieurs bâtiments publics. Pendant des années, le gouvernement a présenté des budgets en équilibre. Mais ils l'étaient au détriment de la stabilité de nos finances dans la durée. La Cour des comptes l'a relevé dans un rapport qu'elle a présenté en commission des Finances et qui sera publié incessamment: le gouvernement violet, à partir de 2003, s'est engagé dans des politiques de court terme sans égard pour les conséquences budgétaires mais aussi patrimoniales pour l'État. Et nous commençons à le payer. Nous devons même rembourser aux sociétés qui ont acheté ces bâtiments les frais de première installation de nos administrations. Cela fait partie des dépenses supplémentaires prévues dans cet ajustement budgétaire. Nous ne pouvons pas lui accorder de vote positif.

*Présidente: Corinne De Permentier, deuxième vice-présidente.
Voorzitter: Corinne De Permentier, tweede ondervoorzitter.*

06.21 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Nous sommes tous ici tenus de faire notre travail. Mais il ne faut pas oublier que c'est la N-VA qui a remporté les élections avec 27 sièges et que c'est donc ce parti qui doit prendre l'initiative et veiller à la constitution d'un gouvernement.

06.22 Steven Vandeput (N-VA): Ne rien faire, c'est reculer. Le gouvernement en affaires courantes a fait ce qu'il a estimé pouvoir faire en bon père de famille. Un bon père de famille s'efforcera, dès qu'il en a le pouvoir, de réduire ses dettes et en tout état de cause de veiller à ce qu'elles n'augmentent pas.

Cette proposition manque cruellement d'ambition. Nous nous abstiendrons donc lors du vote.

06.23 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): We kunnen die voorlopige twaalfden niet goedkeuren aangezien we al ernstige bezwaren hadden tegen de oorspronkelijke begroting.

Die begroting bevatte immers nog altijd twijfelachtige fiscale beleidslijnen, ze ging niet ver genoeg op het stuk van de toekomstige ondersteuning van de economie en de werkgelegenheid, ze was bloedeloos en ze kwam niet tegemoet aan onze politieke verwachtingen. Bovendien bevatte die begroting nieuwe uitgaven, meer bepaald wat de Regie der Gebouwen betreft. Volgens het Rekenhof heeft de paarse regering sinds 2003 gekozen voor een kortetermijnbeleid, zonder rekening te houden met de gevolgen voor de rijksbegroting en het overheidspatrimonium.

De verhoging van onze NAVO-bijdrage kunnen wij ook niet onderschrijven. Wij zijn een groot

Monsieur le ministre du Budget, je vous donne un autre exemple. Nous ne soutiendrons pas l'augmentation de notre contribution à l'OTAN qui apparaît dans l'ajustement budgétaire pour l'année en cours et qui sera votée la semaine prochaine. C'est la conséquence d'un engagement qui a été pris en notre nom, notamment par le ministre de la Défense, sans aucun débat démocratique au sein de cette assemblée.

Nous avons entendu des discours courageux prônant le désarmement en matière nucléaire. Dans le contexte international, la Belgique va participer à ce nouveau concept stratégique de l'OTAN soutenu par M. Rasmussen. Nous nous positionnons résolument pour un désarmement, qui plus est en matière nucléaire. Sur un plan budgétaire, cet ajustement traduit un engagement de la Belgique dans une politique dont nous ne voulons pas. Plus grave, cet ajustement n'a pas été débattu dans ce parlement malgré les demandes répétées de mes collègues Wouter De Vriendt et Juliette Boulet.

Nous ne le voterons pas non plus car il y a des choix qui auraient pu être posés et qui sont insuffisants par rapport à des secteurs essentiels. Je ne vous reparlerai pas à ce stade de la possibilité de déduction fiscale des frais d'isolation des murs et des sols. Les déductions fiscales n'apparaissent pas dans des lignes budgétaires si ce n'est en moindre recette.

Il nous semble que des moyens auraient pu être libérés au-delà de ces 3/12^e provisoires pour des secteurs que nous jugeons essentiels comme la politique des grandes villes, là où des travailleurs essayent de développer des politiques utiles tout en vivant dans l'incertitude de la prolongation de leur contrat car dépendant d'un financement de l'État fédéral. Des ONG réclament de longue date des financements pluriannuels plus clairs pour pouvoir déployer leur action tellement utile. Je pense également au financement du Fonds des créances alimentaires. Je pense aussi aux CPAS qui, en cette fin d'année, face à une situation particulièrement délicate doivent, pour certains, recourir à l'emprunt et donc financent le secteur bancaire via leurs intérêts, pour d'autres, gratter les fonds de tiroirs, simplement parce que ce gouvernement et le secrétaire d'État Courard en charge de cette compétence n'ont pas été suffisamment prévoyants. Nous payons également les conséquences politiques dites d'accompagnement des chômeurs qui conduisent beaucoup d'entre eux vers les CPAS.

Ce sont des politiques qui nécessitent des moyens supplémentaires qui ne sont pas prévus dans ces douzièmes provisoires.

Double raison de ne pas les soutenir: transposition d'un budget que nous ne soutenions pas et absence de choix positif par rapport à des secteurs essentiels.

Nous ne nous départirons pas pour autant de l'attitude responsable que nous avons choisie depuis ces élections du mois de juin; vous le savez, nous participons à ces difficiles négociations institutionnelles parce qu'il nous semble important de trouver une solution que nos concitoyens attendent avec impatience, même s'il ne s'agit pas d'accords qui se concluent facilement.

Si nous n'approuverons pas ces douzièmes provisoires, nous ne nous

vorstander van ontwapening, zeker van kernontwapening. Uit die aanpassing blijkt dat België een beleid steunt waarvan wij niet willen weten en waarover niet werd gedebatteerd in dit Parlement.

In de begrotingslijnen komt de fiscale aftrekbaarheid van de kosten voor muur- en vloerisolatie alleen voor als minder-ontvangsten. Er hadden middelen kunnen worden uitgetrokken voor het grootstedenbeleid, de ngo's die om een meerjarenplan voor de ngo-financiering vragen, het Fonds voor alimentatievorderingen of de OCMW's, die, nu het jaar ten einde loopt, in een bijzonder hachelijke situatie verkeren als gevolg van de kortzichtigheid van de regering. Een groeiend aantal werklozen klopt aan bij het OCMW, en die kosten lopen ook op.

De voorlopige twaalfden weerspiegelen een begroting die wij niet steunden en houden geen positieve keuze in voor een aantal essentiële sectoren. Wij zullen ze niet goedkeuren, maar we zullen ons er ook niet tegen verzetten. Het is niet het moment om de chaos nog te vergroten.

Bovendien hebben internationale instanties, ratingbureaus, speculanten en zelfs de banken ons land in het vizier.

Uit een macro-economisch oogpunt zijn er in België weliswaar stabiliserende factoren (geen vastgoedzeepbel, federale Staat, Gewesten en Gemeenschappen die werken, traditie van sociaal overleg, automatische loonindexering), maar er is natuurlijk ook de aanslepende politieke crisis.

y opposerons pas non plus. Comme je l'ai dit en commission des Finances, ce n'est pas l'heure – j'ai parfois l'impression que certains collègues sont tentés par cette voie – de rajouter du chaos au chaos, parce que des services essentiels de l'État doivent être financés à partir du 1^{er} janvier 2011, que des politiques – notamment en matière d'action sociale et d'accueil –, pour la continuité de l'État, doivent être assurées.

De plus, notre pays est observé: par des instances internationales qui viennent commenter et proposer leurs solutions, que nous ne partageons cependant pas en tous points; par des agences de notation qui essaient de ne pas commettre les erreurs du passé et dont j'espère qu'elles deviendront un jour objectives et complètement indépendantes des marchés financiers; par des spéculateurs, notamment ceux en relation avec les fonds de pension, soutenus au moins de façon indirecte par les États via les déductions fiscales; et même par ces banques que nous avons aidées pour éviter qu'elles ne tombent en faillite.

Il faut une attitude responsable! Responsables, nous le serons mais, malheureusement pour vous, peut-être pas au point de soutenir votre budget.

Comme mes collègues, je ferai aussi un petit commentaire sur la situation macroéconomique de la Belgique. J'ai entendu en commission le discours du ministre pour partie volontariste – je vous reconnais en la matière et je vous soutiens – et, pour partie, présentant un optimisme forcé par rapport à la situation politique actuelle.

Monsieur le ministre du Budget, je ne pense pas qu'on puisse dire que la situation est rose. Il y a des facteurs de stabilisation par rapport à la période difficile que nous vivons. Je pense entre autres à l'absence de bulle immobilière dans notre pays, au fait que nous soyons dans un État fédéral avec des Régions et des Communautés qui fonctionnent et poursuivent leur politique notamment de redéploiement de l'économie en Région wallonne et à Bruxelles, avec le Plan Marshall 2. vert. Il y a aussi dans notre pays une tradition de concertation sociale qui inclut une indexation automatique des salaires et qui permet d'éviter une accélération du décrochage des revenus du travail par rapport aux revenus du capital. Ce sont des facteurs positifs. Il y a cependant aussi des facteurs plus négatifs comme cette crise politique qui se prolonge.

(Des tracts sont jetés de la tribune)

(Vanuit de tribune worden pamfletten gegooid)

La **présidente**: Monsieur Gilkinet, je vous invite à continuer. Monsieur Mayeur, un peu de calme!

06.24 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Comme je le disais, monsieur le ministre du Budget, les défis sont là en matière de lutte contre la pauvreté. Il est clair que la question de l'accueil des candidats demandeurs d'asile ou des personnes qui sont dans la rue est essentielle et que notre État a la responsabilité de dégager des moyens en la matière.

06.24 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Er is werk aan de winkel op het stuk van armoedebestrijding. De opvang van asielzoekers is van essentieel belang en de overheid moet daarvoor middelen uittrekken.

06.25 **Guy Vanhengel**, ministre: Monsieur Gilkinet, c'est là une raison

06.25 **Minister Guy Vanhengel**:

de plus de voter ce projet de loi de finances puisqu'il vise notamment à augmenter les moyens mis à disposition pour traiter la problématique des sans-abri et des demandeurs d'asile, l'objectif étant, entre autres, de rencontrer les besoins en la matière dans les premiers mois de l'année prochaine.

06.26 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): J'espère, monsieur le ministre, que ce projet sera effectivement voté et que la majorité en affaires courantes assumera ses responsabilités. Mais ne me demandez pas d'endosser, au-delà de ces mesures qui sont positives et que j'ai citées – j'ai parlé de la continuité de l'État –, des mesures qui conduisent "droit dans le mur" et qui sont insuffisantes face aux défis à relever. Je pense, bien entendu au défi en matière de solidarité, mais aussi en matière de vieillissement. Ces défis nécessitent une réorientation de notre économie si l'on veut répondre aux engagements pris à Cancún.

Il faudra donc, dès que les douzièmes provisoires auront été votés, passer au reste. Or, tout reste à faire si l'on veut trouver les solutions budgétaires qui permettront de retrouver l'équilibre pour 2015, conformément aux engagements que nous avons pris.

J'ai pris connaissance des mesures que le FMI nous appelle à prendre. Il est question de politiques d'austérité. Il est vrai qu'en général, pour qu'un budget soit équilibré, des économies doivent être consenties, notamment au niveau de certaines politiques fiscales – divers débats ont eu lieu cette semaine sur les intérêts notionnels –, mais il y a également la question des recettes, monsieur le ministre du Budget. C'est la raison pour laquelle, dans le cadre de la discussion du projet de loi portant des dispositions diverses, qui aura lieu la semaine prochaine, nous présenterons des propositions d'amendements qui permettraient de constituer de nouvelles recettes eu égard à la rente nucléaire ou eu égard au contrôle de ce mécanisme inique que sont les intérêts notionnels.

Si parfois, ils peuvent aider certaines entreprises qui en ont besoin, ils favorisent surtout l'évasion fiscale et, contrairement à ce que d'aucuns prétendent, ils ne soutiennent pas l'économie.

Dans les choix budgétaires à poser de façon beaucoup plus structurelle que ces douzièmes provisoires, il faudra donc opter pour ceux qui nous permettent de maintenir les politiques de solidarité qui contribuent à la relative stabilité de notre État et de conserver une capacité de financer des politiques de relance et de réorientation de notre économie. Se priver des moyens nécessaires pour ce faire serait la meilleure façon, monsieur le ministre du Budget, d'entraîner durablement notre pays dans la crise économique.

06.27 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Mevrouw de voorzitter, wij hebben het over de voorlopige kredieten, maar de debatten zopas gingen vooral over iets anders. Het was ook een sterk staaltje profileringsdrang. Een aantal parlementsleden moest zich laten gelden

Reden te meer om dit wetsontwerp goed te keuren: het voorziet immers in meer middelen voor de problematiek van de daklozen en de asielzoekers!

06.26 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Ik hoop dan wel dat dit wetsontwerp zal worden goedgekeurd, maar vraag me niet om steun voor maatregelen die ontoereikend zijn in het licht van de uitdagingen: de solidariteit, de vergrijzing en de heroriëntering van onze economie, teneinde de afspraken van Cancún na te komen.

De eerste maatregel moet nog worden genomen om, zoals was beloofd, tegen 2015 tot een evenwicht te komen.

Ik heb kennisgenomen van de bezuinigingsmaatregelen waartoe het IMF ons oproept. Natuurlijk zal er moeten worden bespaard, maar er moet ook naar de ontvangsten worden gekeken. Om die reden zullen wij amendementen op het wetsontwerp houdende diverse bepalingen indienen, teneinde nieuwe ontvangsten te genereren via de nucleaire rente of het indammen van de notionele interestaftrek; die werkt belastingontwijking in de hand, maar komt de economie niet ten goede en is dus onrechtvaardig.

Bij de toekomstige budgettaire keuzes zal het zaak zijn een solidariteitsbevorderend beleid te voeren dat bijdraagt tot de stabiliteit van de overheid, zodat die een herstelbeleid kan financieren en onze economie nieuwe wegen kan doen inslaan. Als we niet in de noodzakelijke middelen voorzien, zouden we ons land voor lange tijd in een economische crisis storten.

06.27 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Nous parlons ici des crédits provisoires, mais au cours des débats que nous venons de

over iets anders. Ik zal mij daar verder niet over uitspreken.

Het feit dat ik hier in mijn korte carrière als parlements lid voor de tweede maal moet staan voor een betoog over voorlopige kredieten, is eigenlijk al teleurstellend genoeg. Het is op zichzelf al teleurstellend genoeg en wederzijds misprijzen helpt ons wat dat betreft geen stap verder. Blijkbaar is het een nieuwe politieke cultuur geworden om mekaar op die manier te bejegenen en het niet meer over de inhoud te hebben.

Geachte collega's, op zijn zachtst gezegd is de situatie vandaag niet ideaal. Het is niet ideaal voor de verenigingen, voor de bedrijven en voor de burgers, die afhankelijk zijn van de begroting die wij hier in het Parlement moeten goedkeuren – hoe ze er ook mag uitzien. Het is niet ideaal voor een aantal organisaties waaraan al jaren zaken schorten. Ik denk bijvoorbeeld aan het grote tekort bij de dienst Alimentatievorderingen, de problemen om ons energiebeleid aan te pakken, onze openbare instellingen, het mismanagement bij de Regie der Gebouwen, het asielprobleem, Belgocontrol.

Wanneer wij het hebben over de inhoud, over onderhavige technische begroting, die vandaag ter stemming ligt, dan gaat het natuurlijk over de begroting 2010. Het is gemakkelijk om te zeggen dat wij naar de toekomst moeten kijken, en de ogen te sluiten voor wat er schortte in die begroting. Wij hebben in de commissie voor de Financien een discussie gehad over de bankenbijdrage en over hoe scheef die wel niet zat bij de leden van meerderheid tussen 2007 en 2010. Zij erkenden zelf dat het grote probleem is dat die bijdrage wordt doorgerekend aan de burgers. Dat wisten zij de voorbije drie jaar ook al, maar blijkbaar was dat toen geen probleem.

De tweede pijler van de begroting 2010 is de bijdrage van de nucleaire sector. Keer op keer hebben wij moeten vaststellen dat die nucleaire sector bij regeringsinstabiliteit alle mogelijke pistes bewandelt om die bijdrage toch maar niet te hoeven te betalen. Beide pijlers staan nog steeds onder druk.

Drie jaar lang is er een meerderheid geweest, die werf na werf heeft opgericht. Alle werven zijn echter nog open. Drie jaar lang is er een regering geweest, die begrotingen heeft voorgesteld, waarop het tekort alsmear opliep.

Vandaag moeten wij een begroting van voorlopige kredieten goedkeuren die eigenlijk een uitloper van de drie voornoemde, manke begrotingen is.

Ik kan het mij makkelijk maken en ook heel misprijzend en met veel profileringsdrang de hele situatie afkraken. Ik kan mij ervan af maken, door mij voor te stellen als lid van een oppositiepartij. Echter, wie vandaag ook maar een greintje verantwoordelijkheidsbesef in zich heeft, mag teleurgesteld zijn, maar moet weten dat continuïteit vandaag het allerbelangrijkste is.

Wij kunnen het voorliggende ontwerp dus niet niet goedkeuren. Wij kunnen geen chaos op de chaos laten regeren, wie ook voor de chaos verantwoordelijk is. Ter zake heb ik mij de voorbije jaren op het spreekgestoelte duidelijk laten gelden. Ik heb mij niet laten gelden in een debat zoals daarnet, dat eigenlijk over iets anders ging. Wij

vivre, j'ai assisté chez certains à de fameuses velléités de se profiler. Il est déjà bien assez décevant pour moi de devoir, pour la deuxième fois au cours de ma courte carrière de parlementaire, prendre la parole à propos de crédits provisoires. La situation actuelle est tout sauf facile pour les associations, les entreprises et les citoyens qui dépendent du budget que nous devons voter ici. Elle n'est pas plus rose pour une série d'organisations où, depuis des années déjà, des choses vont de travers. Je songe au déficit important du Service des créances alimentaires, à la politique énergétique bancaire, aux institutions publiques, à la mauvaise gestion de la Régie des Bâtiments, au problème de l'asile, à Belgocontrol, etc.

Il est facile de dire que nous devons aller de l'avant et fermer les yeux sur les lacunes du budget 2010. Les collègues qui ont siégé dans la majorité ces trois dernières années ont pourtant reconnu eux-mêmes que l'intervention en faveur des banques est répercutée sur les citoyens et nous avons constaté que le secteur nucléaire profite de chaque période d'instabilité gouvernementale pour essayer de ne pas payer sa contribution.

Ces trois dernières années, la majorité n'a cessé de mettre des projets en chantier, sans qu'aucun n'ait été mené à son terme. Tous les budgets de cette même majorité ont enregistré un déficit sans cesse croissant. Nous devons à présent approuver un budget de douzièmes provisoires, qui se situe en fait dans le prolongement des trois précédents budgets qui étaient insatisfaisants.

Toute personne ayant un tant soit peu le sens des responsabilités doit comprendre que la continuité est ce qui importe le plus aujourd'hui. Nous devons

kunnen geen chaos op de chaos laten regeren.

Hoezeer ik ook met de begroting van 2010 problemen had, wij moeten verder. Wij moeten vooruit. Een dergelijke houding is iets anders dan vergeten wie de begroting in 2010 heeft gemaakt.

Ik roep iedereen die besparingsvoorstellen heeft op om zijn voorstellen ook effectief in te dienen. Ik roep iedereen op niet alleen met woorden zaken naar voren te brengen, maar om de amendementen in te dienen in de commissies waar zij behoren. Ik roep iedereen ook op in de commissies hun voorstellen in te dienen en ze in de commissies te bediscussiëren. De verantwoordelijkheid van een partij wordt immers groter naarmate de partij groter wordt. Het is bijgevolg al te makkelijk om hier een hele show op te voeren, zonder dat er ook maar iets aan de show is voorafgegaan of erop volgt. Ik wacht dus op voorstellen, maar blijf ter zake heel erg op mijn honger.

Als kleine partij in Vlaanderen, maar als relatief aanwezige partij in het Parlement zijn wij, groenen, samen met onze collega's van Ecolo, constructief. Wij willen onze verantwoordelijkheid nemen. Wij wijzen er echter tegelijkertijd op dat wij met de begroting 2010 altijd al problemen hebben gehad. Ze is niet goed en is nooit goed geweest. Ze heeft de tekorten verder laten aangroeien. Ze heeft de werven nooit afgemaakt. Ze heeft nooit de koe bij de horens gevat. Door voornoemde mankementen moeten wij vandaag de uitloper ervan, zijnde de voorlopige kredieten, goedkeuren.

Laat het duidelijk zijn. Wij zijn helemaal niet gelukkig met de huidige situatie. Wij willen vooruitgaan en zullen daar ook alles aan doen. Wij zullen onze verantwoordelijkheid nemen. Vandaag zullen wij ons echter onthouden.

Voorzitter: André Flahaut, voorzitter.

Président: André Flahaut, président.

06.28 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, collega's, men doet hier alsof men over een begroting moet stemmen, terwijl het gewoon een nummertje is om de belastingen te kunnen blijven innen gedurende een paar maanden. Ik zal het niet hebben over de grote woorden die er gezegd zijn. Iedereen weet dat wij tot de kampioenen behoren in betalen van belastingen en dat wij tot de groep behoren met de laagste uitkeringen in Europa.

Wat hier verkocht wordt door partijen die zelf 11 jaar aan de macht zijn, verwondert mij een beetje. Zij hebben onze meubelen en ons huisgerief verkocht en zijn aan de vetpotten gepasseerd, mijnheer De Croo. Zij hebben de spaarpot leeggegraaid in tijden van hoogconjunctuur en vandaag zeggen zij dat wij niet achter ons mogen kijken, niet naar het verleden kijken. Maar dat wij vanaf morgen allemaal moeten voortleven met de buikriem aangehaald.

Ik was eerst niet van plan om iets te zeggen, maar het ergert mij van alle kanten. Ik zie dat de heer Tobback weg is. In tijden van hoogconjunctuur moest er worden gespaard en moesten er zilverlingen in onze spaarpot worden gestopt. Er zit vandaag nog geen kilo lood in. Die mensen komen hier vandaag met grote poeha zeggen dat wij morgen de buikriem mogen aanhalen.

absolument adopter ce projet si nous ne voulons pas que la situation devienne encore plus chaotique. Il nous faut donc avancer, sans pour autant oublier qui porte la responsabilité de la confection du budget 2010.

J'appelle toute personne ayant élaboré des propositions d'économies à les déposer effectivement pour que nous puissions en discuter. En effet, la responsabilité d'un parti augmente avec son importance. Il est trop facile de ne pas vouloir s'impliquer. J'attends donc des propositions mais, en la matière, je reste pour le moment sur ma faim.

Petit parti en Flandre, mais actif au Parlement, Groen!, avec ses collègues d'Ecolo, se veut constructif. Le budget 2010 a laissé les déficits s'aggraver et les chantiers sont inachevés. Nous voulons aller de l'avant et prendre nos responsabilités mais, aujourd'hui, nous nous abstenons.

06.28 Jean Marie Dedecker (LDD): On fait semblant de voter un budget aujourd'hui, mais en réalité, ce n'est qu'une mise en scène dans le but de pouvoir continuer à percevoir des impôts.

Les mêmes partis qui sont au pouvoir depuis onze ans et qui ont joyeusement dilapidé l'argent en période de haute conjoncture, déclarent maintenant d'un air pince-sans-rire que nous devons nous serrer la ceinture. Cela m'irrite et c'est pourquoi je me trouve ici. En période de haute conjoncture, il faut économiser. Les actuels prophètes de malheur ne l'ont pas fait à l'époque.

La loi de finances comporte des éléments intéressants. Dans le chapitre sur l'estimation initiale

(De spreker toont het wetsontwerp.) Ik heb dit boek gelezen, maar op een andere manier dan u waarschijnlijk. Ik heb eens de cijfers bekeken. Het gaat over de financiering van ons land. Buiten wordt daarover groot lawaai gemaakt, waardoor men in principe geen regering kan vormen. Ik heb er een puntje uit genomen. Het is een punt dat voor mij heel belangrijk is: de initiële raming van de toegewezen middelen. Die leert ons dat in 2011 naar schatting 22,52 miljard euro zal worden opgehoest door de personenbelasting in Vlaanderen, tegenover 9,95 miljard in Wallonië. Met de Duitstaligen erbij – dat moet ik eerlijk toegeven – komt men aan 10,11 miljard euro. In Brussel wordt ontzettend veel lawaai gemaakt, onder andere over multiculturaliteit. Welnu, Brussel is goed voor 3,07 miljard euro. Dat lees ik hier vandaag in dit boek.

Mijnheer Vanhengel, ik zie u opkijken als Brusselaar. Het zijn nochtans uw cijfers, want u bent minister van Begroting.

Vlaanderen staat in 2011, dus volgend jaar, in voor 63,15 % van de federale middelen die beheerd worden door een paritaire regering. Paritair zou ik zelfs niet zeggen, het is een regering met een meerderheid aan Franstaligen die zelfs niet aan een Vlaamse meerderheid komt in het Parlement. Het gaat dus opnieuw over de eenzijdige transfer.

Ik kan u gelijk geven dat de regeringsvorming duurt. Ik zit wel in de oppositie en mijn partij is klein, maar wat ik zeg, is de essentie. Collega's, wij stemmen hier vandaag terug over een grote transfer.

Wij hebben heel grote woorden over de begroting en dergelijke meer. Er wordt hier over de asielprocedure een shownummer opgevoerd vandaag, net door de partijen die bijna elf jaar aan de macht zijn en die er zo'n zootje van gemaakt hebben. Die partijen komen hier vandaag zeggen dat er heel dringend over een nieuwe asielprocedure gestemd moet worden. Ik noem dat sukkelachtig gedrag. Hetzelfde gebeurt er inzake die financiewet.

Ik ga nog even doorbomen. Wat vooral erg is in de discussies over de financieringswet, is dat over het hoofd wordt gezien dat de fiscale draagkracht van de drie Gewesten helemaal niet naar elkaar is gegroeid de jongste tien jaar, zoals sommigen doen geloven. In de afgelopen tien jaar is die nog verder afgegleden in het nadeel van Vlaanderen. Dat blijkt – daar zijn veel grote woorden voor – uit de solidariteitstussenkomst die daarin staat. Lees dat boek, beste vrienden, en dan zult u zien wat de solidariteitstussenkomst betekend heeft de jongste tien jaar voor Vlaanderen. Als u de voorliggende wet goedkeurt, dan gaat dat ook door in 2011.

Dat mechanisme stopt de Gewesten extra geld toe als hun inwoners gemiddeld minder personenbelasting betalen dan het nationaal gemiddelde. Welnu, in 2000 droeg de gemiddelde Vlaming 7,208 % meer af dan de gemiddelde Belg. In 2010 loopt dat op tot 9,382 %. Dat is een stijging van zo maar even 30 %. In de afgelopen tien jaar is de Vlaamse solidariteit naar België dus nog eens met 30 % toegenomen. Dat lees ik in die tabel.

06.29 Minister **Guy Vanhengel**: Mijnheer de voorzitter, collega Dedecker, ik weet dat dit een conclusie is die men zou kunnen trekken bij het lezen van voorliggende cijfers.

nous pouvons lire noir sur blanc que l'impôt des personnes physiques devrait rapporter en 2011 22,52 milliards d'euros en Flandre contre 9,95 milliards en Wallonie – 10,11 milliards avec la Communauté germanophone – et 3,07 milliards à Bruxelles. La Flandre apportera donc 63,15 % des moyens fédéraux. Mais ces moyens sont gérés par un gouvernement composé paritairemment. Enfin, quand je dis paritairemment, n'oublions pas que du côté flamand le gouvernement ne dispose même pas d'une majorité au Parlement. En votant cette loi de finances, le Parlement organise une nouvelle fois un transfert de taille.

06.29 **Guy Vanhengel**, ministre: M. Dedecker donne une image tronquée. D'autres éléments

Ik zou u toch op het volgende willen wijzen. Binnen de solidariteitstromen zoals u ze noemt, en de transfers die u op die manier kan becijferen, moet er ook rekening gehouden worden met het feit dat een aantal deelgebieden, meer bepaal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bestaande uit 19 gemeenten, een politiek ontwikkelen die toelaat om dagelijks aan 700 000 mensen werk te bieden. Daarvan komen er overigens 450 000 niet uit dat Gewest. Die personen zorgen ervoor dat een groot gedeelte van de hogere lonen die in Brussel worden verdiend, overgaan naar hoofdzakelijk Waals - en Vlaams - Brabant, waar vervolgens de personenbelasting wordt betaald. Dat gegeven op zichzelf is een van de correctiefactoren die u bij uw analyse zou moeten verwerken om het ietwat vertekende plaatje dat u maakt over de transfers, bij te stellen.

06.30 Jean Marie Dedecker (LDD): Dat is de klassieker die ik verwacht had. Misschien zouden we in de toekomst erover kunnen nadenken dat die mensen die naar Brussel pendelen daar ook hun centen opdoen.

We zouden daar een keer over kunnen nadenken in de toekomst. Als we toch praten over die staatsstructuur, zouden we ook een keer kunnen nadenken over hoelang, met een onafhankelijker Vlaanderen, het bijvoorbeeld zou duren voordat de pendelaars van plaats zouden veranderen, mijnheer Vanhengel, indien we de administratie van Brussel verplaatsen naar de as Mechelen-Antwerpen, of de driehoek Mechelen-Antwerpen-Gent?

Maar ik heb er niets op tegen. Zoals ik hier bewezen heb, is de solidariteit van Vlaanderen enorm groot. Wij doen dat al 180 jaar, dat vormt geen enkel probleem. Ik wil er u toch op wijzen dat jullie dat hier vandaag voortzetten. Dat u tijdens uw beleid al 11 jaar een dergelijke politiek voert. Ik vind dat belangrijk, omdat men vandaag op straat en in de regeringsvorming praat over de financieringswet. We leven constant met scheefgetrokken situaties. De Vlaming heeft het recht om dat recht te trekken.

Wat was de toestand van Wallonië in het jaar 2000? Toen bedroeg de negatieve afwijking van de Waalse belastingbetalers 11,9 %. In 2010 bedraagt dat 12,28 % onder het gemiddelde. Voor het hooghartige Brussel, uw Brussel, mijnheer Vanhengel, zijn de cijfers nog erger. De Brusselaar betaalde in 2000 gemiddeld 3,22 % minder belastingen, nu is dat gezakt, luister goed mijnheer Vanhengel, naar een record van 14,58 % onder het Belgische gemiddelde. Dat vormt de pracht van de hoofdstad. Dat wil ik hier aankaarten vandaag: die situatie blijft men bestendigen in België.

Door de nationale solidariteitstussenkomst worden die scheeftrekkingen dus altijd bijgepast. Het is tijd dat we een nieuwe regering krijgen die niet blijft toegeven aan deze chantage, die niet constant mensen naar voren brengt die na elf jaar de pot leeg geschraapt te hebben zeggen dat men de buikriem moet aanhalen. We hebben gezond verstand nodig en een goede verdeling. Als men ziet dat de kloof nog is vergroot en blijft vergroten, dan is het tijd dat wij daar vandaag iets aan doen.

Het is evident dat ik dit ontwerp van financiewet niet zal goedkeuren.

jouent également un rôle dans les flux de solidarité. Ainsi, Bruxelles crée les conditions permettant d'offrir chaque jour un emploi à 700 000 personnes, dont 450 000 viennent d'une autre Région. Elles touchent des salaires corrects à Bruxelles mais paient toutefois des impôts en Région flamande ou wallonne. Il s'agit là d'un facteur de correction important.

06.30 Jean Marie Dedecker (LDD): Vous tenez là un discours classique, le contraire m'aurait étonné. Les navetteurs ne dépensent-ils pas non plus de l'argent à Bruxelles?

La seule conclusion qui s'impose, c'est que la solidarité de la Flandre est énorme. Les gouvernements précédents n'y ont rien changé. Pour l'heure, les discussions sur la loi de financement sont en cours pas si loin d'ici. Il est temps que les Flamands remédient à cette distorsion.

En 2000, le contribuable wallon payait 11,9 % en moins que la moyenne et aujourd'hui il paie 12,28 % en moins. En ce qui concerne la ville arrogante de Bruxelles, les chiffres sont encore pires: l'écart négatif est passé de 3,22 % à 14,58 %. L'intervention de solidarité perpétue cette distorsion. Il est grand temps qu'un nouveau gouvernement soit mis en place et de préférence un gouvernement qui ne cède pas au chantage et qui fasse preuve de bon sens.

Je crois qu'il est inutile de préciser que je voterai contre ce projet de loi.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale limitée est close.
De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(555/1+2)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(555/1+2)**

Le projet de loi de finances compte 40 articles.
Het ontwerp van financiewet telt 40 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 40, avec corrections de texte, sont adoptés article par article, ainsi que les tableaux annexés.
De artikelen 1 tot 40, met tekstverbeteringen, worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de tabellen in bijlage.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

07 **Projet de loi portant assentiment à et exécution de l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'Etat fédéral et les Régions concernant la mise en oeuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (518/1-4)**

07 **Wetsontwerp houdende instemming met en uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (518/1-4)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

07.01 **Jef Van den Bergh**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs ter zake heel graag naar het uitstekende schriftelijk verslag.

07.01 **Jef Van den Bergh**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Le projet de loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.
Het wetsontwerp regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

En application de l'article 72.2, alinéa 2 du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 de la Constitution sont disjointes du projet de loi.

In toepassing van artikel 72.2, tweede lid van het Reglement, worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 van de Grondwet uit het wetsvoorstel gelicht.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 518/3 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(518/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 518/3 (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(518/3)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant exécution de l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en oeuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp houdende uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag".

Le projet de loi compte 9 articles.

Het wetsontwerp telt 9 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 518/4 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(518/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 518/4 (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(518/4)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en oeuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag".

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Scrutin

Geheime stemming

08 Comité P - Nomination des membres suppléants

08 Comité P - Benoeming van de plaatsvervangende leden

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police (Comité P).

Aan de orde is de stemming met het oog op de benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (Comité P).

Les candidatures ont été annoncées en séance plénière du 2 décembre 2010.

De kandidaturen werden aangekondigd tijdens de plenaire vergadering van 2 december 2010.

Au vu de la composition du Comité P (3 néerlandophones et 2 francophones), 6 mandats de membre suppléant néerlandophone – dont un mandat de (premier et second) président suppléant, et 4 mandats de membre suppléant francophone – dont le mandat de (premier et second) vice-président suppléant sont à conférer.

Gelet op de samenstelling van het Comité P (3 Nederlandstalig en 2 Franstalig) zijn er 6 mandaten van Nederlandstalig plaatsvervangend lid, waaronder het mandaat van (eerste en tweede) plaatsvervangend voorzitter, en 4 mandaten van Franstalig plaatsvervangend lid, waaronder het mandaat van (eerste en tweede) plaatsvervangend ondervoorzitter.

Puisque le président du Comité P doit être néerlandophone et magistrat, seules les candidatures de Mme Johanna Erard, M. Yves Keppens, Mmes Marleen Nuyts et Dominique Reyniers et M. Dirk Van Der Kelen peuvent être prises en considération.

Aangezien de voorzitter van het Comité P Nederlandstalig en magistraat moet zijn, komen slechts de kandidaatstellingen van mevrouw Johanna Erard, de heer Yves Keppens, de dames Marleen Nuyts en Dominique Reyniers en de heer Dirk Van Der Kelen in aanmerking.

Puisque le vice-président du Comité P doit être francophone, toutes les candidatures francophones peuvent être prises en considération.

Aangezien de ondervoorzitter van het Comité P Franstalig is, komen alle Franstalige kandidaatstellingen in aanmerking.

Nous commençons par la nomination du premier suppléant du président néerlandophone ainsi que du premier suppléant du vice-président francophone.

Wij beginnen met de benoeming van de eerste plaatsvervanger van de Nederlandstalige voorzitter en van de eerste plaatsvervanger van de Franstalige ondervoorzitter.

La liste des candidats a été distribuée sur les bancs (**n° 687/1**).

De kandidatenlijst werd op de banken rondgedeeld (**nr. 687/1**).

Les bulletins de vote ont déjà été distribués.

De stembiljetten werden reeds rondgedeeld.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te stellen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

MM. Stefaan Van Hecke et Dirk Van der Maelen sont désignés pour dépouiller les scrutins.
De heren Stefaan Van Hecke en Dirk Van der Maelen worden aangesteld om de stemmen op te nemen.

Je vous propose de procéder au dépouillement des scrutins en salle n° 3, en présence des scrutateurs.
Ik stel u voor dat de stembiljetten geteld worden in zaal nr. 3, in aanwezigheid van de stemopnemers.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.
Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en het aan mijn rechterzijde te verlaten.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)
Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.
De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

De vergadering is geschorst.
La séance est suspendue.

De vergadering wordt geschorst van 16.36 uur tot 16.55 uur.
La séance est suspendue de 16.36 heures à 16.55 heures.

De vergadering is hervat.
La séance est reprise.

09 Nomination du premier suppléant du président (N) du Comité permanent P – résultat du scrutin
09 Benoeming van de eerste plaatsvervanger van de voorzitter (N) van het Vast Comité P – uitslag van de stemming

Votants	121	Stemmen
Blancs ou nuls	16	Blanco of ongeldig
Valables	105	Geldig
Majorité absolue	53	Volstreekte meerderheid

M. Yves Keppens a obtenu 102 suffrages.
De heer Yves Keppens heeft 102 stemmen bekomen.

Mme Johanna Erard a obtenu 3 suffrages.
Mevrouw Johanna Erard heeft 3 stemmen bekomen.

M. Yves Keppens ayant obtenu la majorité absolue, est proclamé premier suppléant du président (N) du Comité permanent de contrôle des services de police.

De heer Yves Keppens die de volstreckte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot eerste plaatsvervanger van de voorzitter (N) van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

10 Nomination du premier suppléant du vice-président (F) du Comité permanent P – résultat du scrutin

10 Benoeming van de eerste plaatsvervanger van de ondervoorzitter (F) van het Vast Comité P – uitslag van de stemming

Votants	121	Stemmen
Blancs ou nuls	50	Blanco of ongeldig
Valables	71	Geldig
Majorité absolue	36	Volstreckte meerderheid

M. Serge Lipszyc a obtenu 66 suffrages.
De heer Serge Lipszyc heeft 66 stemmen bekomen.

M. Philippe Meire a obtenu 2 suffrages.
De heer Philippe Meire heeft 2 stemmen bekomen.

M. Antonio Caci a obtenu 1 suffrage.
De heer Antonio Caci heeft 1 stem bekomen.

M. Stéphane Davreux a obtenu 1 suffrage.
De heer Stéphane Davreux heeft 1 stem bekomen.

M. Olivier Mazy a obtenu 1 suffrage.
De heer Olivier Mazy heeft 1 stem bekomen.

M. Serge Lipszyc ayant obtenu la majorité absolue, est proclamé premier suppléant du vice-président (F) du Comité permanent de contrôle des services de police.

De heer Serge Lipszyc die de volstreckte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot eerste plaatsvervanger van de ondervoorzitter (F) van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Maintenant nous procédons à la nomination du premier suppléant de M. Herman Daens (N) ainsi que du premier suppléant de M. Emile Dejeansart (F).

Nu gaan wij over tot de benoeming van de eerste plaatsvervanger van de heer Herman Daens (N) en van de eerste plaatsvervanger van de heer Emile Dejeansart (F).

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)
Heeft iedereen gestemd? (Ja)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.
De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

De vergadering wordt geschorst van 17.03 uur tot 17.17 uur.

La séance est suspendue de 17.03 heures à 17.17 heures.

De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

11 **Nomination du premier suppléant de M. Herman Daens, membre néerlandophone du Comité permanent P – résultat du scrutin**

11 **Benoeming van de eerste plaatsvervanger van de heer Herman Daens, Nederlandstalig lid van het Vast Comité P – uitslag van de stemming**

Votants	114	Stemmen
Blancs ou nuls	20	Blanco of ongeldig
Valables	94	Geldig
Majorité absolue	48	Volstreckte meerderheid

M. Koenraad Dassen a obtenu 65 suffrages.

De heer Koenraad Dassen heeft 65 stemmen bekomen.

Mme Johanna Erard a obtenu 28 suffrages.

Mevrouw Johanna Erard heeft 28 stemmen bekomen.

M. Christian Lambin a obtenu 1 suffrage.

De heer Christian Lambin heeft 1 stem bekomen.

M. Koenraad Dassen ayant obtenu la majorité absolue, est proclamé premier suppléant de M. Herman Daens, membre néerlandophone du Comité permanent de contrôle des services de police.

De heer Koenraad Dassen die de volstreckte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot eerste plaatsvervanger van de heer Herman Daens, Nederlandstalig lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

12 **Nomination du premier suppléant de M. Émile Dejeansart, membre francophone du Comité permanent P – résultat du scrutin**

12 **Benoeming van de eerste plaatsvervanger van de heer Émile Dejeansart, Franstalig lid van het Vast Comité P – uitslag van de stemming**

Votants	114	Stemmen
Blancs ou nuls	37	Blanco of ongeldig
Valables	77	Geldig
Majorité absolue	39	Volstreckte meerderheid

M. Antonio Caci a obtenu 67 suffrages.

De heer Antonio Caci heeft 67 stemmen bekomen.

M. Philippe Meire a obtenu 7 suffrages.

De heer Philippe Meire heeft 7 stemmen bekomen.

M. Olivier Mazy a obtenu 3 suffrages.

De heer Olivier Mazy heeft 3 stemmen bekomen.

M. Antonio Caci ayant obtenu la majorité absolue, est proclamé premier suppléant de M. Émile Dejeansart, membre francophone du Comité permanent de contrôle des services de police.

De heer Antonio Caci die de volstreckte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot eerste plaatsvervanger van de heer Émile Dejeansart, Franstalig lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Maintenant nous procédons à la nomination du premier suppléant de Mme Diane Reynders (N).
Nu gaan wij over tot de benoeming van de eerste plaatsvervanger van mevrouw Diane Reynders (N).

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)
Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.
De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

La séance est suspendue.
De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue de 17.25 heures à 17.33 heures.
De vergadering wordt geschorst van 17.25 uur tot 17.33 uur.

La séance est reprise.
De vergadering is hervat.

13 Nomination du premier suppléant de Mme Diane Reynders, membre néerlandophone du Comité permanent P – résultat du scrutin

13 Benoeming van de eerste plaatsvervanger van mevrouw Diane Reynders, Nederlandstalig lid van het Vast Comité P – uitslag van de stemming

Votants	115	Stemmen
Blancs ou nuls	14	Blanco of ongeldig
Valables	101	Geldig
Majorité absolue	52	Volstreekte meerderheid

M. Christian Lambin a obtenu 67 suffrages.
De heer Christian Lambin heeft 67 stemmen bekomen.

Mme Johanna Erard a obtenu 34 suffrages.
Mevrouw Johanna Erard heeft 34 stemmen bekomen.

M. Christian Lambin ayant obtenu la majorité absolue, est proclamé premier suppléant de Mme Diane Reynders, membre néerlandophone du Comité permanent de contrôle des services de police.
De heer Christian Lambin die de volstreekte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot eerste plaatsvervanger van mevrouw Diane Reynders, Nederlandstalig lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Maintenant nous procédons à la nomination du second suppléant du président néerlandophone ainsi que du second suppléant du vice-président francophone.
Nu gaan wij over tot de benoeming van de tweede plaatsvervanger van de Nederlandstalige voorzitter en van de tweede plaatsvervanger van de Franstalige ondervoorzitter.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)
 Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.
 De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

La séance est suspendue.
 De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue de 17.39 heures à 17.48 heures.
De vergadering wordt geschorst van 17.39 uur tot 17.48 uur.

La séance est reprise.
 De vergadering is hervat.

14 Nomination du second suppléant du président (N) du Comité permanent P – résultat du scrutin

14 Benoeming van de tweede plaatsvervanger van de voorzitter (N) van het Vast Comité P – uitslag van de stemming

Votants	102	Stemmen
Blancs ou nuls	12	Blanco of ongeldig
Valables	90	Geldig
Majorité absolue	46	Volstreckte meerderheid

Mme Johanna Erard a obtenu 89 suffrages.
 Mevrouw Johanna Erard heeft 89 stemmen bekomen.

M. Peter De Smet a obtenu 1 suffrage.
 De heer Peter De Smet heeft 1 stem bekomen.

Mme Johanna Erard ayant obtenu la majorité absolue, est proclamée seconde suppléante du président (N) du Comité permanent de contrôle des services de police.
 Mevrouw Johanna Erard die de volstreckte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot tweede plaatsvervanger van de voorzitter (N) van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

15 Nomination du second suppléant du vice-président (F) du Comité permanent P – résultat du scrutin

15 Benoeming van de tweede plaatsvervanger van de ondervoorzitter (F) van het Vast Comité P – uitslag van de stemming

Votants	102	Stemmen
Blancs ou nuls	38	Blanco of ongeldig
Valables	64	Geldig
Majorité absolue	33	Volstreckte meerderheid

M. Olivier Mazy a obtenu 63 suffrages.
 De heer Olivier Mazy heeft 63 stemmen bekomen.

M. Stéphane Davreux a obtenu 1 suffrage.
 De heer Stéphane Davreux heeft 1 stem bekomen.

M. Olivier Mazy ayant obtenu la majorité absolue, est proclamé second suppléant du vice-président (F) du Comité permanent de contrôle des services de police.
 De heer Olivier Mazy die de volstreckte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot tweede plaatsvervanger van de ondervoorzitter (F) van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Maintenant nous procédons à la nomination du second suppléant de M. Herman Daens (N) ainsi que du second suppléant de M. Emile Dejeansart (F).

Nu gaan wij over tot de benoeming van de tweede plaatsvervanger van de heer Herman Daens (N) en van de tweede plaatsvervanger van de heer Emile Dejeansart (F).

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)
Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.
De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

La séance est suspendue.
De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue de 17.50 heures à 18.02 heures.
De vergadering wordt geschorst van 17.50 uur tot 18.02 uur.

La séance est reprise.
De vergadering is hervat.

16 **Nomination du second suppléant de M. Herman Daens, membre néerlandophone du Comité permanent P – résultat du scrutin**

16 **Benoeming van de tweede plaatsvervanger van de heer Herman Daens, Nederlandstalig lid van het Vast Comité P – uitslag van de stemming**

Votants	104	Stemmen
Blancs ou nuls	36	Blanco of ongeldig
Valables	68	Geldig
Majorité absolue	35	Volstreekte meerderheid

M. Peter De Smet a obtenu 67 suffrages.
De heer Peter De Smet heeft 67 stemmen bekomen.

Mme Dominique Reyniers a obtenu 1suffrage.
Mevrouw Dominique Reyniers heeft 1 stem bekomen.

M. Peter De Smet ayant obtenu la majorité absolue, est proclamé second suppléant de M. Herman Daens, membre néerlandophone du Comité permanent de contrôle des services de police.
De heer Peter De Smet die de volstreekte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot tweede plaatsvervanger van de heer Herman Daens, Nederlandstalig lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

17 **Nomination du second suppléant de M. Émile Dejeansart, membre francophone du Comité permanent P – résultat du scrutin**

17 **Benoeming van de tweede plaatsvervanger van de heer Émile Dejeansart, Franstalig lid van het Vast Comité P – uitslag van de stemming**

Votants	104	Stemmen
Blancs ou nuls	37	Blanco of ongeldig
Valables	67	Geldig
Majorité absolue	34	Volstreckte meerderheid

M. Stéphane Davreux a obtenu 67 suffrages.
De heer Stéphane Davreux heeft 67 stemmen bekomen.

M. Stéphane Davreux ayant obtenu la majorité absolue, est proclamé second suppléant de M. Émile Dejeansart, membre francophone du Comité permanent de contrôle des services de police.
De heer Stéphane Davreux die de volstreckte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot tweede plaatsvervanger van de heer Émile Dejeansart, Franstalig lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Maintenant nous procédons à la nomination du second suppléant de Mme Diane Reynders (N).
Nu gaan wij over tot de benoeming van de tweede plaatsvervanger van mevrouw Diane Reynders (N).

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)
Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.
De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

18 **Prise en considération de propositions** **18** **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.
In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.
Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

19 **Demande d'urgence de la part du gouvernement** **19** **Urgentieverzoek vanwege de regering**

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi portant des dispositions diverses (II) (n° 772/1).
De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de

indiening van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (II) (nr. 772/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

20 Rouwhulde – de heer Antoon Steverlynck
20 Éloge funèbre – M. Antoon Steverlynck

De **voorzitter** (voor de staande vergadering)
Le **président** (devant l'assemblée debout)

Dames en heren, geachte collega's, op 7 december jongstleden overleed in Vichte, op 85-jarige leeftijd, Antoon Steverlynck, erelid van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Antoon Steverlynck, membre honoraire de la Chambre des représentants, est décédé le 7 décembre dernier à Vichte à l'âge de 85 ans.

De heer Steverlynck behaalde aan de Gentse universiteit het diploma van doctor in de rechten.

M. Steverlynck était docteur en droit de l'université de Gand.

In de beginfase van zijn loopbaan legde hij zich uitsluitend toe op de uitbouw van het familiebedrijf: zo zette hij het werk verder van zijn overgrootvader Joannes Steverlynck, de stichter van de textielnijverheid in Vichte.

Au début de sa carrière, il se consacra exclusivement au développement de l'entreprise familiale, poursuivant ainsi l'œuvre de son arrière-grand-père, Joannes Steverlynck, fondateur de l'industrie textile à Vichte.

Quelques années plus tard, Antoon Steverlynck devint avocat, puis peu de temps après, de 1961 à 1963, attaché au cabinet d'Albert De Clerck, alors ministre des Classes moyennes. De cette époque date son goût pour la politique. En effet, en 1964, il devint président d'arrondissement au CVP; cette même année, après sa première participation aux élections communales, il devint d'emblée premier échevin de la commune de Vichte. En 1970, il y fut nommé bourgmestre et devint ainsi le dernier titulaire de cette fonction avant la fusion avec Anzegem en 1976. Après cette fusion, M. Steverlynck resta actif dans la politique locale, puisqu'il devint échevin à Anzegem en 1983, puis bourgmestre de cette même commune de 1985 à 1988.

Enkele jaren later werd Antoon Steverlynck advocaat, en kort daarop, van 1961 tot 1963, kabinetsattaché van minister van Middenstand Albert De Clerck. Hij kreeg de smaak van de politiek te pakken: in 1964 werd hij arrondissementeel voorzitter van de CVP; in datzelfde jaar, na zijn eerste deelname aan de gemeenteraadsverkiezingen, werd hij meteen eerste schepen van Vichte. In 1970 werd hij er tot burgemeester benoemd, de laatste burgemeester van Vichte voor de fusie met Anzegem, in 1976. Ook na die fusie bleef Steverlynck actief in de lokale politiek: in 1983 werd hij schepen in Anzegem, en van 1985 tot 1988 was hij er burgemeester.

Ondertussen bouwde Antoon Steverlynck ook een nationale politieke carrière uit.

Dans l'intervalle, Antoon Steverlynck se lança également dans une carrière politique à l'échelon national.

Van januari 1972 tot januari 1973 was hij staatssecretaris voor Landbouw en Middenstand in de regering-Gaston Eyskens V.

De janvier 1972 à janvier 1973, il occupa la fonction de secrétaire d'État à l'Agriculture et aux Classes moyennes au sein du gouvernement Gaston Eyskens V.

Van oktober 1977 tot oktober 1990, ten slotte, zetelde hij voor het arrondissement Kortrijk in deze Assemblée. Vanuit zijn ervaring als industrieel richtte hij zijn parlementaire werkzaamheden vooral

Enfin, d'octobre 1977 à octobre 1990, il siège au sein de notre Assemblée pour l'arrondissement de Courtrai. Fort de son expérience dans le domaine de l'industrie, il consacrera l'essentiel de ses

op economische en sociale aangelegenheden.

activités parlementaires aux dossiers économiques et sociaux du moment.

Namens de Kamer heb ik zijn familie mijn oprechte deelneming betuigd.

Au nom de la Chambre, j'ai adressé à la famille du défunt mes sincères condoléances.

20.01 Minister **Stefaan De Clerck**: Mijnheer de voorzitter, collega's, Antoon Steverlynck was inderdaad de laatste burgemeester van Vichte in 1970-1976, voor de gemeentefusies. Later, in 1985, werd hij burgemeester van Anzegem. Ik vermeld die plaatselijke mandaten eerst, omdat het zo belangrijk is geweest voor Antoon Steverlynck, die een burgervader was in de ware zin van het woord. Ik neem daarvoor graag de woorden over van zijn zoon Jan, die in zijn voetsporen trad als gemeenteraadslid van Anzegem en die senator is geweest. Hij zei op de begrafenis van zijn vader, ik citeer: "Zijn inzet voor de mensen in zijn streek was de rode draad door zijn leven. Hij was christelijk en Vlaamsgezind, ondernemend en sociaal."

20.01 **Stefaan De Clerck**, ministre: Antoon Steverlynck a en effet été le dernier bourgmestre de Vichte de 1970 à 1976, avant la fusion des communes. Plus tard, en 1985, il est devenu bourgmestre de Anzegem. Si j'évoque d'abord ces mandats locaux, c'est parce qu'ils revêtaient une grande importance aux yeux d'Antoon Steverlynck, qui était un bourgmestre dans l'âme. À cet égard, je citerai volontiers les paroles prononcées lors de ses funérailles par son fils Jan, qui a marché sur ses traces en devenant conseiller communal et fut également sénateur: "Son engagement au service des gens a constitué le fil rouge de son existence. Il était chrétien, avait une sensibilité flamande et le goût de l'entreprise, tout en ayant la fibre sociale."

Die inzet begon bij Toon Steverlynck op jonge leeftijd in zijn gemeente Vichte. Hij speelde een belangrijke rol in het verenigingsleven, dat belangrijke sociale weefsel dat warmte schept in onze samenleving. Hij richtte er de KSA op, het Davidsfonds, toneelgroep Streven waarin hij regisseur en acteur was, maar ook de man die alles regelde, ook in zijn gemeente. Inmiddels heeft dit gezelschap, Streven, al verschillende malen het provinciaal toernooi gewonnen.

L'engagement de Toon Steverlynck au service de sa commune de Vichte fut précoce. Il y joua un rôle de premier plan dans la vie associative, ce tissu social important, source de chaleur humaine dans notre société. Il fonda l'association KSA (*Katholieke Studenten Aktie* – l'Action des étudiants catholiques), le Davidsfonds ainsi que la troupe théâtrale Streven, au sein de laquelle il fut acteur et metteur en scène et dont il fut la cheville ouvrière, comme il fut également celle de sa commune. La troupe Streven a d'ailleurs remporté à plusieurs reprises le tournoi théâtral provincial.

Antoon Steverlynck was een beminnelijk man. Zijn gemeentegenoten waren gehecht aan hun burgervader, een pijprokende burgervader, maar hij was ook een man die standvastig en onvervaard opkwam voor zijn christelijke en Vlaamse beginselen, voor zijn visie op een ethisch en sociaal ondernemerschap.

Antoon Steverlynck était un homme aimable. Ses administrés étaient attachés à leur mayer aux allures rassurantes de fumeur de pipe, qui savait également défendre avec conviction et opiniâtreté ses principes chrétiens et flamands et ses conceptions en matière d'entrepreneuriat éthique et social.

Les convictions d'Antoon Steverlynck lui venaient d'une tradition familiale qui combinait talent et audace entrepreneuriale avec responsabilité sociale et éthique. C'est cet engagement qui le guidait dans sa vie professionnelle et qui le mena, au début des années 70, dans le gouvernement Eyskens V comme secrétaire d'État des Classes moyennes et de l'Agriculture. En 1977, il fut élu membre de cette Assemblée.

In zijn opvattingen was Antoon Steverlynck de erfdrager van een familietraditie waarin talent en ondernemingsgeest samengaan met sociale en ethische verantwoordelijkheidszin. Dat engagement was zijn leidraad in zijn beroepsleven en bracht hem begin jaren zeventig als staatssecretaris voor Landbouw en Middenstand in de regering-Eyskens V. In 1977 werd hij tot lid van deze Assemblée verkozen.

Antoon Steverlynck resta toujours solidement ancré dans sa terre locale. Mais l'horizon de cet homme cultivé, qui était aussi un écrivain et conteur de talent, ne se borna pas à sa terre natale ni à son pays. Comme membre du parlement, il siégeait

Antoon Steverlynck bleef zich altijd nauw verbonden voelen met zijn streek. Maar zijn horizon was breder: deze gecultiveerde man, die ook een talentvol schrijver en verteller was, keek verder dan zijn geboortegrond en zijn land. Als parlamentslid had hij

dans l'assemblée du Conseil de l'Europe et contribua à la rédaction du Traité européen des Droits de l'homme.

ook zitting in de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en schreef hij mee aan het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens.

En 1988, en plein conseil communal d'Anzegem, Antoon Steverlynck fut terrassé par une hémorragie cérébrale. Qu'il survécût fut considéré comme un petit miracle et témoigne de sa force et de sa volonté de vivre. Il était resté physiquement amoindri, mais il continuait à s'informer, à lire et à écrire des commentaires, des réflexions et deux nouveaux livres.

In 1988 kreeg hij een hersenbloeding tijdens de gemeenteraadszitting in Anzegem. Hij overleefde het, wat als een klein mirakel werd beschouwd en getuigt van zijn kracht en levenswil. Hij hield er fysieke beperkingen aan over, maar bleef zich informeren, lezen en commentaarstukken en overpeinzingen schrijven en publiceerde zelfs nog twee nieuwe boeken.

Collega's, tot oktober 1990 is hij lid gebleven van onze Assemblée. Ik heb toen het voorrecht gehad hem te mogen opvolgen. Bij de bewondering voor zijn levensmoed en zijn standvastige inzet voor zijn idealen, wil ik toch ook speciaal zijn echtgenote Cécile betrekken. Met haar voorbeeldige toewijding was zij in de goede en de kwade dagen de steun en toeverlaat van Antoon Steverlynck. Ik bied mevrouw Steverlynck, de kinderen en de negen kleinkinderen van het echtpaar, de verwanten en de vele vrienden van Toon namens de regering ons zeer oprecht medeleven aan.

Antoon Steverlynck fut membre de la Chambre jusqu'en octobre 1990, année au cours de laquelle j'ai eu le privilège de pouvoir lui succéder. Je tiens à associer tout particulièrement à l'expression de mon admiration à l'égard de son courage et de la constance dont il a fait preuve dans la défense de ses idéaux son épouse Cécile dont le dévouement exemplaire a été pour lui, dans les temps heureux comme dans les moments difficiles, un soutien et un réconfort permanents. Au nom du gouvernement, je tiens à présenter mes très sincères condoléances à Mme Steverlynck, à ses enfants et neuf petits-enfants ainsi qu'à ses proches et à ses nombreux amis.

*La Chambre observe une minute de silence.
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

Votes nominatifs

Naamstemmingen

21 **Projet de loi d'exécution du Traité sur le droit des brevets d'invention et de l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens, et portant modification de diverses dispositions en matière de brevets d'invention (405/6)**

21 **Wetsontwerp ter uitvoering van het Verdrag inzake octrooirecht en de Akte tot herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien, alsook tot wijziging van diverse bepalingen inzake uitvindingsoctrooien (405/6)**

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	107	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	119	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(405/7)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(405/7)**

22 **Projet de loi sur la protection des obtentions végétales (404/4)**

22 **Wetsontwerp tot bescherming van kweekproducten (404/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>			
Ja	106		Oui
Nee	0		Non
Onthoudingen	12	Abstentions	
Totaal	118		Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(404/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(404/5)**

23 **Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2011 (554/1)**

23 **Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2011 (554/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>			
Ja	120		Oui
Nee	0		Non
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	120		Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(554/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(554/3)**

24 **Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (645/1)**

24 **Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (645/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 **Veerle Wouters** (N-VA): Wij van de N-VA-fractie zullen ons hierbij onthouden, omdat noch tijdens de bespreking in de commissie noch in de toelichting duidelijk wordt gemaakt waarom de voorgestelde beperking van het recht op aftrek beter is dan het huidige systeem waarbij de btw-aftrek wordt gecorrigeerd door een zogenaamde factuur voor het privégebruik van een bedrijfsmiddel. Wij zijn daar helemaal niet van overtuigd. Wellicht zullen er in de praktijk heel veel vragen rijzen. Het wordt er in elk geval niet eenvoudiger op, niet voor

24.01 **Veerle Wouters** (N-VA): La N-VA s'abstiendra lors du vote. Ni la discussion en commission, ni les explications qui ont été fournies n'ont mis en évidence les raisons pour lesquelles la limitation du droit à la déduction serait préférable au système en

de administratie en niet voor de btw-plichtige.

vigueur. Dans la pratique, de nombreuses questions seront soulevées. La situation ne s'en trouvera pas simplifiée, ni pour l'administration ni pour les assujettis à la TVA.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(645/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(645/3)**

25 Ontwerp van financiewet voor het begrotingsjaar 2011 (555/1+2)

25 Projet de loi de finances pour l'année budgétaire 2011 (555/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	64	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	47	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(555/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(555/3)**

26 Projet de loi portant exécution de l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en oeuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (nouvel intitulé) (518/3)

26 Wetsontwerp houdende uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (nieuw opschrift) (518/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(853/1)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(853/1)**

27 **Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en oeuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (nouvel intitulé) (518/4)**

27 **Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (nieuw opschrift) (518/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	122	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(518/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(518/5)**

Scrutin (*continuation*)

Geheime stemming (*voortzetting*)

28 **Nomination du second suppléant de Mme Diane Reynders, membre néerlandophone du Comité permanent P – résultat du scrutin**

28 **Benoeming van de tweede plaatsvervanger van mevrouw Diane Reynders, Nederlandstalig lid van het Vast Comité P – uitslag van de stemming**

Votants	107	Stemmen
Blancs ou nuls	38	Blanco of ongeldig
Valables	69	Geldig
Majorité absolue	35	Volstreekte meerderheid

Mme. Marleen Nuyts a obtenu 67 suffrages.

Mevrouw Marleen Nuyts heeft 67 stemmen bekomen.

M. Dirk Van Der Kelen a obtenu 1 suffrage.

De heer Dirk Van Der Kelen heeft 1 stem bekomen.

Mme Dominique Reyniers a obtenu 1 suffrage.

Mevrouw Dominique Reyniers heeft 1 stem bekomen.

Mme Marleen Nuyts ayant obtenu la majorité absolue, est proclamée seconde suppléante de Mme Diane Reynders, membre néerlandophone du Comité permanent de contrôle des services de police. Mevrouw Marleen Nuyts die de volstreekte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot tweede plaatsvervanger van mevrouw Diane Reynders, Nederlandstalig lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

29 Adoption de l'ordre du jour

29 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering dinsdag 21 december 2010 om 10.00 uur.
La séance est levée. Prochaine séance le mardi 21 décembre 2010 à 10.00 heures.

De vergadering wordt gesloten om 18.23 uur.
La séance est levée à 18.23 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 009 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 009 bijlage.

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	107	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Blanchart Philippe, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Colen Alexandra, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Wit Sophie, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Cauter Carina, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	012	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	106	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Blanchart Philippe, Burgeon Colette, Clarinval David, Coëme Guy, Colen Alexandra, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Wit Sophie, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier,

Mathot Alain, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Cauter Carina, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	012	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	120	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Blanchart Philippe, Boulet Juliette, Brems Eva, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Clarinval David, Coëme Guy, Colen Alexandra, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedeker Peter, Dedeker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhul, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Cauter Carina, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 004

Oui	088	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Boulet Juliette, Brems Eva, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Clarinval David, Coëme Guy, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jadot Eric, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Madrane Rachid, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Seminara Franco, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van Den Ende Annick, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge

Non	012	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Man Filip, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Louis Laurent, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno

Abstentions	024	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Beuselinck Manu, Dedecker Peter, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhal, De Ridder Min, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Luyckx Peter, Maertens Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 005

Oui	064	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Burgeon Colette, Clarinval David, Coëme Guy, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Devin Laurent, Devlies Carl, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Madrane Rachid, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Seminara Franco, Somers Bart, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Turtelboom Annemie, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van Den Ende Annick, Van der Auwera Liesbeth, Vanhengel Guy, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge

Non	013	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Beuselinck Manu, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Man Filip, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	047	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Dedecker Peter, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhal, De Ridder Min, Detiège Maya, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Grosemans Karolien, Jadot Eric, Jambon Jan, Kitir Meryame, Landuyt Renaat, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Temmerman Karin, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Vanvelthoven Peter, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 006

Oui	124	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Blanchart Philippe, Boulet Juliette, Brems Eva, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Clarinval David, Coëme Guy, Colen Alexandra, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhal, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Milquet Joëlle, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 007

Oui	122	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Blanchart Philippe, Boulet Juliette, Brems Eva, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Clarinval David, Coëme Guy, Colen Alexandra, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Milquet Joëlle, Moriau Patrick, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------